This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

**Usage guidelines**

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

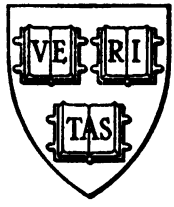
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

**About Google Book Search**

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

EducT
1518
42.283

T 1518.49.283




Harvard College Library

FROM

Education

Duplicate Money

3 2044 102 851 813

# FIRST LESSONS

IN

# LEARNING FRENCH.

BY GUSTAVE CHOUQUET.

SIXTH EDITION.

NEW YORK:

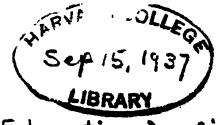
ROE LOCKWOOD & SON,

SCHOOL BOOK DEPOSITORY,

411 BROADWAY.

1849.

EdwT 1518.49.283




Education Duplicate Money

Entered according to Act of Congress, in the year 1846, by
ROE LOCKWOOD & SON,
In the Clerk's Office of the District Court of the United States for the Southern District of New York.

# PREFACE.

In a first-book for beginners and young children, formal grammatical rules and all technicalities should be avoided.

The arrangement ought to be methodical and very plain, and designed to teach the *elements* rather than the *philosophy* of the language.

It was under this impression that we wrote the present little work, the success of which has exceeded our expectations.

It has now been entirely revised, enlarged, and stereotyped; but the original plan has not been changed.

Part 1st contains a few spelling-lessons, enough to enable the scholar to overcome some of the difficulties of spelling and pronunciation. With re-

gard, however, to pronunciation, it is our opinion that *practice in speaking* is not only better than written rules, but is absolutely essential.

Parts 2d and 3d might easily have been extended, but with the aid of a competent teacher they are believed to be sufficient to enable the learner in a short time to acquire a knowledge of the rudiments of conversation and of French grammar.

Part 4th will be used as a first-book of dialogues, and will give variety to the exercises.

G. C.

New York, *April*, 1846

# PART I.

## SPELLING LESSONS.

---

A B C D E F G H I J K L M N O P

Q R S T U V X Y Z.

---

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ab | eb | ib | ob | ub |
| ac | ec | ic | oc | uc |
| ad | ed | id | od | ud |
| af | ef | if | of | uf |
| ag | eg | ig | og | ug |
| ak | ek | ik | ok | uk |
| al | el | il | ol | ul |
| am | em | im | om | um |
| an | en | in | on | un |
| ap | ep | ip | op | up |
| aq | eq | iq | oq | uq |
| ar | er | ir | or | ur |
| as | es | is | os | us |
| at | et | it | ot | ut |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ba | be | bi | bo | bu |
| ca | ce | ci | co | cu |
| ça | ce | ci | ço | çu |
| qua | que | qui | quo | qu'u |
| da | de | di | do | du |
| fa | fe | fi | fo | fu |
| pha | phe | phi | pho | phu |
| ga | ge | gi | go | gu |
| ha | he | hi | ho | hu |
| ja | je | ji | jo | ju |
| la | le | li | lo | lu |
| ma | me | mi | mo | mu |
| na | ne | ni | no | nu |
| pa | pe | pi | po | pu |
| ra | re | ri | ro | ru |
| rha | rhe | rhi | rho | rhu |
| sa | se | si | so | su |
| ta | te | ti | to | tu |
| tha | the | thi | tho | thu |
| va | ve | vi | vo | vu |
| xa | xe | xi | xo | xu |
| za | ze | zi | zo | zu |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| bla | ble | bli | blo | blu |
| bra | bre | bri | bro | bru |
| cha | che | chi | cho | chu |
| cla | cle | cli | clo | clu |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| cna | cne | cni | cno | cnu |
| cra | cre | cri | cro | cru |
| cta | cte | cti | cto | ctu |
| dra | dre | dri | dro | dru |
| fra | fre | fri | fro | fru |
| phra | phre | phri | phro | phru |
| fla | fle | fli | flo | flu |
| phla | phle | phli | phlo | phlu |
| gla | gle | gli | glo | glu |
| gna | gne | gni | gno | gnu |
| gra | gre | gri | gro | gru |
| mna | mne | mni | mno | mnu |
| pla | ple | pli | plo | plu |
| pna | pne | pni | pno | pnu |
| pra | pre | pri | pro | pru |
| psa | pse | psi | pso | psu |
| pta | pte | pti | pto | ptu |
| sba | sbe | sbi | sbo | sbu |
| sca | sce | sci | sco | scu |
| sfa | sfe | sfi | sfo | sfu |
| sla | sle | sli | slo | slu |
| sma | sme | smi | smo | smu |
| sna | sne | sni | sno | snu |
| spa | spe | spi | spo | spu |
| sta | ste | sti | sto | stu |
| tla | tle | tli | tlo | tlu |
| tma | tme | tmi | tmo | tmu |
| vra | vre | vri | vro | vru |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| scra | scre | scri | scro | scru |
| sfra | sfre | sfri | sfro | sfru |
| spla | sple | spli | splo | splu |
| stra | stre | stri | stro | stru |

| *eu,* | *ou,* | *oi,* | *eu,* | *ou,* | *oi,* |
|---|---|---|---|---|---|
| euc | ouc | oic | euf | ouf | oif |
| eul | oul | oil | eur | our | oir |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| beu | bou | boi | neu | nou | noi |
| ceu | cou | coi | peu | pou | poi |
| deu | dou | doi | reu | rou | roi |
| feu | fou | foi | seu | sou | soi |
| gueu | gou | goi | teu | tou | toi |
| jeu | jou | joi | veu | vou | voi |
| heu | hou | hoi | xeu | xou | xoi |
| leu | lou | loi | yeu | you | yoi |
| meu | mou | moi | zeu | zou | zoi |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| bleu | blou | bloi | greu | grou | groi |
| breu | brou | broi | pleu | plou | ploi |
| cheu | chou | choi | preu | prou | proi |
| creu | crou | croi | pseu | psou | psoi |
| dreu | drou | droi | speu | spou | spoi |
| fleu | flou | floi | steu | stou | stoi |
| gleu | glou | gloi | treu | trou | troi |
| gneu | gnou | gnoi | vreu | vrou | vroi |

| *an*, | *in*, | *on*, | *un*, |
|---|---|---|---|
| ban | bin | bon | bun |
| can | cin | con | cun |
| dan | din | don | dun |
| fan | fin | fon | fun |
| gan | gin | gon | gun |
| han | hin | hon | hun |
| jan | jin | jon | jun |
| lan | lin | lon | lun |
| man | min | mon | mun |
| nan | nin | non | nun |
| pan | pin | pon | pun |
| quan | quin | quon | qu'un |
| ran | rin | ron | run |
| san | sin | son | sun |
| tan | tin | ton | tun |
| van | vin | von | vun |
| xan | xin | xon | xun |
| zan | zin | zon | zun |

---

| | | | |
|---|---|---|---|
| bran | brin | bron | brun |
| chan | chin | chon | chun |
| clan | clin | clon | clun |
| dran | drin | dron | drun |
| fran | frin | fron | frun |
| glan | glin | glon | glun |
| gnan | gnin | gnon | gnun |
| plan | plin | plon | plun |

| | | | |
|---|---|---|---|
| pran | prin | pron | prun |
| span | spin | spon | spun |
| stan | stin | ston | stun |
| tran | trin | tron | trun |
| vran | vrin | vron | vrun |

| *e* | *é* | *è* | *ê* | *â* | *ô* | *î* | *û* |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| de | dé | dè | dê | dâ | dô | dî | dû |
| pe | pé | pè | pê | pâ | pô | pî | pû |
| re | ré | rè | rê | tâ | tô | tî | tû |

| *ia,* | *io,* | *iau,* | *ieu,* | *iou,* |
|---|---|---|---|---|
| bia | bio | biau | bieu | biou |
| dia | dio | diau | dieu | diou |
| fia | fio | fiau | fieu | fiou |
| mia | mio | miau | mieu | miou |
| ria | rio | riau | rieu | riou |
| via | vio | viau | vieu | viou |

| *ai,* | *aie,* | *eai,* | *oie,* | *ie,* |
|---|---|---|---|---|
| bai | baie | | boie | bie |
| gai | gaie | geai | goie | gie |
| lai | laie | | loie | lie |
| mai | maie | | moie | mie |
| sai | saie | | soie | sie |

| *oua,* | *oui,* | *oue,* | *ua,* | *ui,* | *ue,* |
|---|---|---|---|---|---|
| coua | coui | coue | cua | cui | cue |
| doua | doui | doue | dua | dui | due |
| loua | loui | loue | lua | lui | lue |
| noua | noui | noue | nua | nui | nue |
| voua | voui | voue | vua | vui | vue |

| *ail,* | *eil,* | *euil,* | *eul,* |
|---|---|---|---|
| bail | beil | beuil | beul |
| lail | leil | leuil | leul |
| mail | meil | meuil | meul |

| *aille,* | *eille,* | *euille,* | *ouille,* |
|---|---|---|---|
| faille | feille | feuille | fouille |
| maille | meille | meuille | mouille |
| paille | peille | peuille | pouille |
| raille | reille | reuille | rouille |
| vaille | veille | veuille | vouille |

# PART II.

## PROGRESSIVE LESSONS IN TRANSLATION.

### Première Leçon.—First Lesson.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Père, | *father.* | Chaise, | *chair.* |
| Mère, | *mother.* | Verre, | *glass.* |
| Fils, | *son.* | Livre, | *book.* |
| Fille, | *daughter, girl.* | Papier, | *paper.* |
| Sœur, | *sister.* | Table, | *table.* |
| Frère, | *brother.* | Temps, | *weather, time.* |

---

Un, une, *a, an.* Le, la, *the.*

Un père. Un livre. Le papier. Le temps. Un fils. Un frère. Une mère. Une fille. La sœur. La table. Le verre. La chaise.

---

Mon, ma, *my.* Ton, ta, *thy, your.*
Son, sa, *his, her, its.*

Mon père, ma mère. Ton fils, ta fille. Mon frère, ma sœur. Ton père, ta mère. Son frère, sa sœur. Son fils, sa fille. Son livre. Mon papier. Ta chaise.

Bon, bonne, *good.*

Un bon père, une bonne mère. Le bon frère, la bonne sœur. Un bon fils, une bonne fille. Mon bon père, ma bonne mère.

---

Est, *is.*

Ma chaise est bonne. Ma fille est bonne. Le papier est bon. Sa sœur est bonne. Une mère est bonne. Le temps est bon. Sa table est bonne. Ton livre est bon.

---

Je suis, *I am.*

Je suis père. Je suis un bon père. Je suis un bon fils. Je suis une bonne mère. Je suis son frère. Je suis ta sœur. Je suis sa fille. Je suis sa mère.

---

J'ai, *I have.*

J'ai un livre. J'ai une bonne table. J'ai un verre. J'ai une fille. J'ai un fils. J'ai le bon papier.

---

Il, *he, it.* Il a, *he has, it has.*

Il a un bon père. Il a une bonne mère. Il a un bon fils. Sa sœur a une bonne mère. Mon frère a une fille. Ta sœur a le temps. Il a une bonne table. Il a le temps.

Elle, *she, it.* Elle a, *she has, it has.*

Elle a un verre. Elle a une chaise. Elle a une sœur. Elle a un frère. Elle a le papier. Elle a mon livre.

---

De, *of, from.*

La chaise de ma mère est bonne. Une sœur de mon père. Le livre de mon frère est bon. La fille de mon frère.. Le verre de mon père. Le bon papier de ma sœur.

---

## Deuxième Leçon.—Second Lesson.

| | | |
|---|---|---|
| L', | (before a vowel or a mute h,) | *the.* |
| d', | ( do. ) | *of.* |
| de l', | ( do. ) | *of the, some.* |
| du, | ( instead of *de le,* ) | |
| de la, | . . . . . | |
| à l', | (before a vowel or a mute h,) | *to the, at, in the.* |
| au, | ( instead of *à le,* ) | |
| à la, | . . . . . | |

---

| | | | |
|---|---|---|---|
| Arbre, | *tree.* | Enfant, | *child.* |
| Encre, | *ink.* | Ouvrage, | *work.* |
| Ardoise, | *slate.* | Habit, | *coat, dress.* |
| Eau, | *water.* | Homme, | *man.* |

L'homme. L'eau. L'enfant. L'habit. L'ouvrage. De l'ouvrage. A l'ouvrage. L'arbre. De l'arbre. A l'arbre. Le temps. Du temps. Au temps. De l'eau. De l'encre. L'habit de l'homme. L'enfant du père. Il est au fils. Je suis à l'eau. Elle est à l'ouvrage.

---

Il a le verre de son père. Je suis un bon enfant. Mon frère a un arbre. Il a de l'eau. L'habit de mon fils est bon. Il a de l'ouvrage. Mon enfant a une ardoise. J'ai de l'encre. Elle a le temps. Ton homme a l'ouvrage d'un enfant. L'habit est au frère de mon père. Il a l'habit de mon père.

---

Commode, *convenient.* Aimable, *amiable, kind.*
Petit, petite, *small, little.* Fort, forte, *strong.*
Utile, *useful, necessary.* Jeune, *young.*
Grand, grande, *great, tall, large.*
Beau *or* bel, belle, *handsome, beautiful, fine.*

Je suis jeune. Il est petit. Elle est grande. L'eau est bonne. Mon bel habit. Ma mère est aimable. Sa sœur est belle. Il est fort. Il a un petit enfant. L'habit de mon père est beau. Mon ardoise est utile à mon frère. Sa chaise est commode. J'ai un grand verre. Ta table est commode. Il a beau temps. Il est beau, jeune, aimable. Elle est petite. Mon fils est grand.

---

My mother is tall. Her father is tall. The child of my sister. My sister's child is young. I have a brother, a sister, a father, a mother. She is small. Her daughter is beautiful. I am strong. I have a young daughter. His son is tall. Water is useful. She has an amiable sister. He has some water. She has a fine child. My sister is small. He is useful to the young man, to the child. He has a glass. My chair is necessary to her child. Your (thy) book is convenient. The weather is fine.

---

## Troisième Leçon.—Third Lesson.

### PLURAL.

Des, *some, several, many.*

Un enfant, des enfants. Un habit, des habits. Un fils, des fils. Un père, des pères. Une mère, des mères. Un homme, des hommes. Le verre, des verres. L'arbre, des arbres. Des ouvrages utiles. Une sœur, des sœurs. J'ai des fils, des filles. Il a des sœurs. Elle a des frères. Elle a des enfants.

---

Les, *the.* Des, *of the.* Aux, *to the.*

Les habits; les habits des enfants; les habits aux enfants. Les pères; les pères des enfants. Aux

enfants de ma sœur. Les frères. Les fils; des fils; aux fils. Les hommes; des hommes; aux hommes.

---

Mes, *my*. Tes, *thy, your*. Ses, *his, her, its*.

Les ouvrages de mes filles. Tes papiers. Ses terres. Mes habits. Tes chaises. Ses livres. Mes ardoises. Tes hommes. Ses tables. Les fils de tes sœurs. Les sœurs de mon bon père.

---

Ils, elles, *they*. Ils ont, elles ont, *they have*.

Ils ont des tables commodes. Elles ont de grandes sœurs. Ils ont de jeunes frères. Elles ont de l'encre. Les enfants ont tes habits. Elles ont un bon père. Ils ont un bel arbre. Elles ont une petite ardoise. Ils ont de beaux habits. Elles ont de petites chaises.

---

Ils, elles sont, *they are*.

Ils sont bons. Mes enfants sont aimables. Les jeunes filles sont aimables. J'ai des enfants; ils sont jeunes. Ses sœurs sont grandes. Elle a des frères; ils sont bons, jeunes, aimables. Les enfants de ses enfants sont jeunes. Les petits enfants de mes sœurs sont beaux. Mes chaises sont commodes. Tes grands arbres sont utiles.

---

My sisters are beautiful. His brothers are good. To the children of my brother. He has several children. I have many sisters. The children of my sister are handsome. My sister's children are young. They are amiable. My coats are useful to the brothers of my father. They are tall. My glasses are large. Her little work is useful. Her slates are convenient. Men are strong. They have (a) fine weather. Your (thy) papers are necessary to my mother. His trees are young.

## Quatrième Leçon.—Fourth Lesson.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Pain, | *bread.* | F*eu*-x, | *fire-s.* |
| Vin, | *wine.* | Crayon, | *pencil.* |
| Viande, | *meat.* | Cour, | *yard, court.* |
| Chien, | *dog.* | Chap*eau*-x, | *hat-s.* |
| Chat, | *cat.* | Bat*eau*-x, | *boat-s.* |

Dans, *in, into, within.* Avec, *with.*
Sur, *on, upon, over.* Chez, *at, in the house of.*

Les bateaux de mes frères sont commodes. Je suis dans le bateau. J'ai du pain. Elle a du vin. Il a de la viande. Le chien est bon. Les chiens de mes frères sont utiles. Le chapeau est dans l'eau.

Elles sont chez mon père. Les chapeaux de mes sœurs sont sur la table. Les chats de la petite fille sont utiles. Elle a un beau crayon. Je suis chez ma sœur. Sa viande est bonne. Il est chez ma bonne mère. Il a des arbres dans sa cour.

---

Ce, cet, cette, *this.* Ces, *these, those.*

Ce verre est sur la table. Cette encre est à ma sœur. Cet homme a du pain, du vin, de la viande. Ces chiens sont bons, beaux, grands, utiles. Cette cour est petite. Cet arbre est commode. Cet habit est à son frère. Ce chat est à la sœur de mon père. Ces chats sont aux enfants. Cette enfant est belle, aimable, bonne. Cette eau est utile. Le feu est dans la cour. Ces feux sont beaux.

---

I have a boat. He has the hats of the children. This dog is fine. Those men are good. He has some bread. She has some wine. This little girl is beautiful. These cats are useful. They are in the boats. He is at my father's. It is in the fire. This man has a brother. This meat is good. These dogs are strong. Your (thy) brothers are with my sisters. My son is with your (thy) mother. These glasses are on this table. This tree is in the yard. Thy pencil is at my sister's.

## Cinquième Leçon.—Fifth Lesson.

Nous, *we.* Vous, *you.*
Nous avons, *we have.* Vous avez, *you have.*

Nous avons un bel arbre dans la cour. Nous avons de bons crayons. Vous avez un fils. Mon fils, vous avez de bonnes sœurs. Vous avez le chapeau de mon fils. Nous avons un grand chien. Nous avons beau temps. Vous avez des livres utiles. Vous avez de bon papier. Nous avons des chapeaux commodes. Vous avez du feu. Nous avons de bonne encre. Nous avons des sœurs jeunes, aimables, belles. Vous avez de l'ouvrage.

---

### INTERROGATION.

Ai-je, *have I?* Suis-je, *am I?* etc.

Avons-nous un habit? Ont-ils de l'encre? Avez-vous du feu? Suis-je bon? Est-elle aimable? Est-il petit? Son chat est-il utile? Suis-je grand? Est-elle petite? Ai-je du vin, du pain, de la viande? Ai-je un grand verre? Ont-ils des enfants? Sont-elles jeunes? Ces bateaux sont-ils grands? Ai-je un beau chapeau? Ces petites filles sont-elles belles? Le feu est-il bon? L'arbre est-il fort? Avons-nous beau temps? Avez-vous une cour commode?

A-*t*-il, *has he?* A-*t*-elle, *has she?*

A-t-il une sœur? A-t-elle un frère? Son père a-t-il une sœur? Sa mère a-t-elle un chapeau? Le chien a-t-il de la viande? Cet enfant a-t-il une ardoise? A-t-elle de l'ouvrage?

---

Has she a mother? Has she any (some) children? Have you his cat? Have I your (thy) hat? Have the dogs any meat, (the dogs have they some meat?) Are your (thy) sisters at your father's? Is your (thy) boat large? Have we his brother's coats? Has she a daughter? Is her daughter young, amiable, handsome? Are they strong? Are his sisters tall? Am I good? Has he any trees in his yard? Has she her slate? Is your (thy) work on the table?

---

## Sixième Leçon.—Sixth Lesson.

Notre, nos, *our.* Votre, vos, *your.*
Leur, leurs, *their.*

Notre fils a un bel habit. Nos enfants ont de beaux chapeaux. Votre père est utile à mes frères. Vos arbres sont jeunes. Leurs bateaux sont bons. Leur chat est dans l'eau. J'ai leurs crayons.

Le mien, la mienne, *mine.* Le tien, la tienne, *thine.*
Le sien, la sienne, *his, her, its.*
Le nôtre, la nôtre, *ours.* Le vôtre, la vôtre, *yours.*
Le leur, la leur, *theirs.*

Est-ce ton livre? C'est le mien. A-t-il votre papier? Il a le sien. Avez-vous le nôtre? Avons-nous les vôtres? J'ai ma mère. A-t-il la sienne? Avez-vous la vôtre? Ont-ils la leur? Sa table est-elle commode? La tienne est-elle forte? Les leurs sont-elles petites? Les tiennes sont belles. Mon frère a un bon feu. Le vôtre a-t-il de la viande? Cet ouvrage est le sien. Notre cour est petite; la vôtre est grande.

---

Oui, *yes.* Non, *no, not.* Où, *where.*
Pourquoi, *why.* Parce que, *because.* Et, *and.*

Avez-vous une sœur? Oui, j'ai une sœur. Est-elle jeune? Oui, elle est jeune. Où est-elle? Elle est chez mon père. Votre frère est-il grand? Oui, il est grand. Est-il aimable? Non. Pourquoi votre frère a-t-il un bel habit? Pourquoi? Oui. Parce que mon frère est jeune. A-t-il son chapeau? Oui, il a le sien. Avez-vous le vôtre? Oui, j'ai le mien. A-t-elle son chapeau? Non, elle a le tien. Où ta mère est-elle? Pourquoi les arbres sont-ils utiles?

Pourquoi le feu est-il chez votre père? Où est le feu? Pourquoi est-elle bonne? Parce qu'elle a des enfants aimables. Où sont les verres?

---

Has your father a coat? Yes, he has a fine coat. Where is thine? It is on the table. Have you a boat? Yes, we have a large boat. Where is it? Mine is small. Where is yours? Why is your sister useful to her mother? Are you strong? No. Why? Because I am a young child. Why is she at your father's? Her pencil is beautiful. Is my mother with your sister? Mine is with your brother. Where is she? She is in the water. Where are my daughters? The trees of our yard are convenient and useful. Our chairs are smaller than yours. Your tables are larger than mine. Ours are tall, strong, handsome.

---

## Septième Leçon.—Seventh Lesson.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Ami-e, | *friend.* | Maison, | *house.* |
| Oncle, | *uncle.* | Tante, | *aunt.* |
| Maître, | *master.* | Classe, | *class.* |
| Français-e, | *French.* | Cousin-e, | *cousin.* |
| Femme, | *woman, wife.* | Plein, pleine, | *full* |

Court, courte, *short.* Noir, noire, *black, dark*
Joli, jolie, *pretty.* Premier, première, *first.*
Poli, polie, *polite, civil.* Dernier, dernière, *last.*
Perdu, perdue, *lost.* Blanc, blanche, *white, clean.*

---

Et, *and.*

Je *ne* suis *pas, I am not.* Je *n'* ai *pas, I have not.*

---

Je ne suis pas l'ami de votre cousin. Je ne suis pas le premier de ma classe. Est-il le dernier de sa classe? Cette maison est-elle blanche? Je n'ai pas de maître. Je n'ai pas de cousines. Avez-vous des garçons? Non, je n'ai pas de garçons. Pourquoi n'avez-vous pas de jeunes amis? Ces maisons blanches sont-elles à vous? Non, je n'ai pas de maisons blanches. Les miennes sont grandes et belles. Avez-vous perdu l'habit de votre maître? Les amis de votre frère sont-ils polis? Henri est-il à la maison? Je ne suis pas à la maison. Avez-vous du pain, du vin et de la viande? Non, je n'ai pas de pain, je n'ai pas de vin, je n'ai pas de viande. Mes verres sont pleins d'eau. Nos cousines ne sont pas jeunes et belles. Le temps n'est pas noir. Votre ouvrage n'est pas joli. Votre cour n'est pas pleine de beaux arbres.

---

| | |
|---|---|
| Nous sommes, | *we are.* |
| Nous ne sommes pas, | *we are not.* |
| Vous êtes, | *you are.* |
| Vous n' êtes pas, | *you are not.* |

Mes enfants, vous êtes bons, aimables et polis. Nous sommes les fils de votre ami. Vous n'êtes pas leurs amis. Pourquoi êtes-vous les amis de ces enfants? Etes-vous les premiers de la classe de français? Non, nous sommes les derniers. Vous n'êtes pas utiles à votre tante. Pourquoi sommes-nous perdus? Et pourquoi êtes-vous plus jolie que cette femme? Sont-elles plus blanches que nous? Ne sont-elles pas plus polies que vos cousines? Ils ne sont pas perdus, parce qu'ils ne sont pas chez vous.

---

Are you the first of your class? Are your masters good? You are not polite. My children, why are you the last of your class? We are not at home (at the house.) Have you a good French master? I have not any uncle. I am not her cousin. Where are we? We are not in my uncle's house. I have not lost my pretty pencil. I have no white hats. Why are we useful to my father's friend? Are these children lost? Are your glasses full of water? They are not the masters in (of) my house. You have not a good slate.

---

## Huitième Leçon.—Eighth Lesson.

Plus, *more.* Aussi....que, *as....as.*

Vous n'êtes pas aussi jolie qu'elle. Nous ne sommes pas plus jeunes que vos cousins. Il n'est pas plus grand que votre cousine. Vous n'êtes pas plus petits que nous. Votre femme n'est pas aussi bonne que ma mère. Vos chiens ne sont pas aussi utiles que les siens. Mes chats sont aussi blancs que les vôtres. Vos sœurs sont aussi aimables que polies. Cette femme est plus belle qu' aimable. Cette maison est aussi noire que la leur. Votre papier est aussi blanc que le mien. Ce pain est aussi bon que le nôtre. Ils ne sont pas plus forts que leurs amis. Leurs oncles sont plus jeunes que les vôtres. Votre vin est aussi bon que le mien. Il est plus blanc que le sien. Il est aussi poli qu'un Français. Elle est aussi noire que mon chapeau. Leurs arbres sont plus beaux que les nôtres. Ces tables sont aussi commodes que les leurs.

---

Ne suis-je pas ? *Am I not ?*
N' ai-je pas ? *Have I not ?*

Ne suis-je pas plus jeune que vous ? N'ai-je pas de jolies classes ? Ne sommes-nous pas utiles à

votre fils ? N'ai-je pas un oncle aussi grand que le sien ? Ne suis-je pas plus petite qu'elle ? N'avez-vous pas un habit plus court que le mien ? Ne sont-ils pas aimables ? N'ont-elles pas leur mère avec elles ? N'êtes-vous pas l'ami de mon frère ? Pourquoi n'avez-vous pas de pain ? Ne suis-je pas la première de ma classe ? N'a-t-il pas de feu ? N'a-t-elle pas un maître de Français ? N'avez-vous pas un verre blanc sur cette table ? N'êtes-vous pas son cousin, sa cousine ? N'ont-ils pas leurs crayons et leurs ardoises ? Pourquoi n'a-t-il pas une chaise plus commode ?

---

Moi, *me.* Toi, *thee,* (*you.*)
Lui, *him, her.* Eux, elles, *them.*

Etes-vous plus grande que moi ? Elle est plus petite que toi. N'est-elle pas aussi bonne que lui ? Ne suis-je pas plus fort que toi ? Ils ne sont pas plus aimables qu'eux. Ces maisons sont à eux. Oui, ce chapeau est à lui. Ne sommes-nous pas plus utiles qu'eux ? Non, vous n'êtes pas plus jeune qu'elle,—que lui.

---

I am not as young as you. Are you younger (more young) than I (me) ? She is as useful to her mother as he (him). Why have I not a good fire ?

Am I not more polite than he? Have you not a smaller house than mine? She is not more handsome than thou (thee). Are they not my daughter's good friends? Am I more amiable than they (them)? Is not your house white? Is she more pretty than you (thee)? Your trees are not as useful as mine.

---

## Neuvième Leçon.—Ninth Lesson.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Je donne, | *I give.* | J'étudie, | *I study.* |
| Je parle, | *I speak.* | Je danse, | *I dance.* |
| Je joue, | *I play.* | J'entre, | *I enter, go in.* |
| Je chante, | *I sing.* | J'aime, | *I like, love.* |

Je parle à une jolie petite fille. J'étudie le français. Je vous donne mon chat. Je joue avec le chien de mon frère. Je chante en français. J'aime mon père, ma mère et mes sœurs. J'entre dans la maison. Je danse avec lui. Je ne chante pas. Je ne joue pas. Je ne parle pas. Je n'étudie pas ma leçon de français. Je ne vous aime pas. Je ne lui donne pas mon pain. Je ne danse pas avec le frère de ton amie. Je leur donne plus de pain que de viande.

---

| | | | |
|---|---|---|---|
| Pens*er*, | *to think.* | Beaucoup, | *very much, many.* |
| Nous pens*ons*, | *we think.* | Très, fort, | *very.* |
| Vous pens*ez*, | *you think.* | Moins, | *less.* |
| Ils pens*ent*, | *they think.* | Peu, | *little, few.* |

Nous pensons très peu à votre cousin. Pensez-vous à moi? Ils pensent beaucoup à ces jeunes enfants. Nous chantons, nous jouons et nous dansons moins que vous. Vous étudiez plus que nous. Ils aiment à danser. Elles aiment à chanter. Aiment-elles à étudier? Aiment-ils à parler français? Pensent-elles à étudier leurs leçons? Entrez-vous dans la maison? Nous donnons beaucoup de vin à cette petite fille. Donnez-vous du pain à ma cousine? Pourquoi donnent-ils un grand verre d'eau à cette femme?

---

| | | | |
|---|---|---|---|
| Bien, | *well.* | Que, | *that, than, as.* |
| Mieux, meilleur, | *better.* | Aussi, | *also, too* |
| Comme, | *as, like.* | Toujours, | *always.* |

Je donne toujours de l'eau avec du vin. Danse-t-elle bien? Chante-t-elle mieux que vous? Vous pensez que ma sœur est meilleure que moi. Je joue comme elle. Vous parlez français aussi bien que moi. Vous dansez mieux que mon frère. Pourquoi entrez-vous toujours dans cette maison? Elles

étudient moins bien leurs leçons. Nous parlons très peu. Pourquoi jouez-vous toujours? J'ai beaucoup de petites filles dans ma classe. Nous avons aussi des arbres dans la cour de notre maison.

---

Is she better? Why do you always dance? I give some bread, and some wine too. You sing much better than my sister. Do you like to play? Why do you speak French? I am very well. I play with a very pretty little girl. I always study my French lessons. I love her better than her father. Do you sing in French? Your friend is less handsome than my brother. I dance with her. We give our black cat to your uncle. You study better than I. I enter into your pretty house. I like dancing, (to dance.) My slate is like yours. Is my paper better than hers?

---

## Dixième Leçon.—Tenth Lesson.

Il y a, *there is, there are.* Donn*ons*, *let us give.*
Ecoute, *listen, (to.)* Frapp*ez*, *strike, knock.*

Il y a plus de tables dans la maison de mon oncle que dans la maison de ma cousine. Ecoute-moi,

Frappez un peu. Donnons de la viande à ce petit chat. Entrez la première. Jouons avec elle. Etudiez un peu mieux. Il y a dans notre classe une table et beaucoup de chaises. Danse avec moi. Donne-moi un peu de vin et un peu d'eau. Donnez-moi de l'eau et du vin. Parlez français. Chantez, mon ami. Pensez à moi. Pensez à votre mère. Ecoutez-moi, ma petite amie. Donnez-nous du feu. Chantez toujours. Ne jouez pas avec votre ardoise. Donnez-lui votre livre.

---

| | |
|---|---|
| Eté, *been.* | Aimé, *loved.* |
| Eu, *had.* | Donné, *given.* |

Avez-vous été à la maison ? A-t-elle eu du pain et de la viande ? M'avez-vous donné du vin ? Lui a-t-elle donné de l'eau ? Je n'ai pas été chez votre tante. Pourquoi n'ont-ils pas été chez l'ami de mon oncle ? Est-il aimé de vos cousins ? Pourquoi n'avez-vous pas étudié votre leçon de français ? Est-il entré dans la maison ? Vous avez eu un plus bel ouvrage que le mien. N'a-t-elle pas été plus belle et plus aimable que nous ? Où a-t-il été ? J'ai bien dansé, bien chanté et bien joué. Je suis aimé de ma mère, de mon père, de mes frères et de mes sœurs. Pourquoi avez-vous parlé ?

---

Anglais, *English.* Campagne, *country.* Ville, *city, town.*

Plaisir, *pleasure, amusement.*
J'au*rai, I shall* or *will have.*
J'au*rais, I should, would,* or *might have.*

J'aurais beaucoup de plaisir à parler français avec vous. J'aurais grand plaisir à parler anglais avec votre sœur. J'aurai le plaisir de danser avec votre fille. J'aurais bien une leçon à étudier. J'aurai de bonne encre comme la vôtre. J'aurai une maison blanche. J'aurais dans cette maison le plaisir de la ville et de la campagne. J'aurais dans cette belle maison les plaisirs de la campagne et de la ville. J'aurai toujours du plaisir à chanter.

---

We had (we have had) a large fire. Have you been in (to, at) the country? I (have) had the pleasure of dancing with your amiable sister. I might have spoken English as well as French. I shall have some friends. We have played and sung with your brothers and sisters. Hark! there is a man in the house. Let us listen (to) my uncle. There are many amusements in (at) the country. Play with her. Study your French lesson with me. Let us go in. Come into my aunt's house. Have you not played with my papers? Why have you been into the boat? I sing with them. Her daugh-

ters are in the country. They have left that city. Do you speak English? Why don't you speak French? I shall get (have) a very pretty little cat. Knock, knock again (always). Love your father and mother. I shall have a fine dog. Let us study our lesson. You will have fine weather. There is a pencil upon the table.

## Onzième Leçon.—Eleventh Lesson.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Je ser*ai*, | *I shall be.* | Je ser*ais*, | *I should be.* |
| Demeur*er*, | *to live, remain.* | All*er*, | *to go.* |
| Porte, | *door.* | Jardin, | *garden.* |

Je serai dans le jardin. Ne serais-je pas votre ami? Demeurez-vous à la campagne? Allez-vous à la ville? Je serai à la porte. Il y a une porte. Cette maison a un jardin. Pourquoi ne serais-je pas l'ami de votre frère? Allez dans le jardin avec ma tante et ses filles. Je demeure en ville. Ne demeurez-vous pas chez lui? Pourquoi demeure-t-elle chez son oncle? Pourquoi ne demeurent-ils pas chez vous? Ne serai-je pas le premier de ma classe? Pourquoi ne serais-je pas le premier de la classe de français? Pourquoi la porte du jardin est-elle noire? Pourquoi cette porte n'est-elle pas blanche?

Nous au*rons*, *we shall have.*
Vous se*rez*, *you will be.*
Ils au*ront*, *they will have.*
Elles se*ront*, *they will be.*

Nous aurons une jolie cour. Aurez-vous un beau chien comme le mien? Vous serez la dernière de votre classe. Pourquoi serons-nous les derniers de la classe d'anglais? Ils auront un chapeau. Seront-elles bonnes et aimables? Elles auront un joli petit chat blanc. Ils seront avec nous. Aurai-je le plaisir d'aller avec vous? Nous aurons le plaisir d'aller à la campagne. Serez-vous dans le jardin? Nous aurons une belle porte blanche. Auront-elles leurs beaux chapeaux? Ils seront perdus. Les bateaux seront-ils perdus? Nous aurons à aller dans le jardin de ma cousine.

---

Il au*ra*, *he will have.* Elle se*ra*, *she will be.*
Demain, *to-morrow.* Aujourd'hui, *to-day.*

Il est le premier de sa classe aujourd'hui. Elle sera la dernière. Non, elle ne sera pas demain la dernière de sa classe. Pourquoi est-il le dernier aujourd'hui? Demain, sera-t-il le premier? Elle sera polie, aimable et bonne. Sera-t-elle toujours aussi bonne qu'aujourd'hui? Il aura un meilleur bateau que le nôtre.

Je donner*ai*, *I shall* or *will give.*
Nous frapper*ons*, *we shall knock.*
Ils parler*ont*, *they will speak.*
Il demeurer*a*, *he will live.*
Vous étudi*erez*, *you will study.*
Elles aim*eront*, *they will like.*

Je donnerai mon chien à ta sœur. Nous frapperons à la porte. Parleront-ils français? Elle demeurera chez nous. Etudierez-vous votre leçon de français? Elles aimeront à aller dans ce beau jardin. Je danserai avec elle. Vous penserez à mon feu. Nous jouerons avec eux. Chanterez-vous avec moi? Pourquoi frapperez-vous à la porte de cette maison? Vous entrerez avec moi.

---

I shall be at home (at the house). We shall have to go to the garden. She lives in the city. Go to the city. Do you go to the door? Why do you go to the country? I would be good with you. We shall have many amusements in the country. Will you be at home to-day? They will be polite, amiable, and good. She will be the first of her class. He will be to-morrow the last of his class. Will she be the first to-morrow? I will give some ink to your brother. We shall study our English lessons. Will you speak French with me? They will like to go into this fine garden. Shall we knock at the

door? He will remain with us. You will play with my little cousin. I shall sing with her. There are a great many trees in our yard.

---

## Douzième Leçon.—Twelfth Lesson.

| | |
|---|---|
| Tu au*ras*, | *thou wilt have.* |
| Tu donne*ras*, | *thou wilt give.* |
| Tu se*ras*, | *thou wilt be.* |
| Y, | *there, to it.* |

Tu auras mon chapeau. Y auras-tu du plaisir? Tu seras avec moi. Y seras-tu? Tu leur donneras du pain, du vin et de l'eau. Me chanteras-tu de l'anglais et du français? Y entreras-tu? Tu y auras beaucoup de plaisir. Tu y seras avec ma tante. Danseras-tu avec ma sœur? J'y serai. J'y aurai une maison de campagne. J'y donnerai beaucoup de temps. Je serai le premier à y aller.

---

| | | | |
|---|---|---|---|
| Mang*er*, | *to eat.* | Pri*er*, | *to pray.* |
| Commenc*er*, | *to begin.* | Demand*er*, | *to ask.* |

Je mange. Elle prie mon frère d'aller dans le jardin. Je commence à parler français. Je vous

demande un peu de vin et beaucoup d'eau. Je mangerai beaucoup de pain. Mangerez-vous du pain? Je vous prie de chanter. Commencez, je vous prie. Demandez-le leur. J'ai mangé le mien. Avez-vous le vôtre? Je vous ai prié de frapper à la porte. Je demande à y aller. Pourquoi nous priez-vous de lui donner notre beau crayon?

---

| | | | |
|---|---|---|---|
| Je vais, | *I am going.* | J'ir*ai*, | *I shall go.* |
| Tu vas, | *thou art going.* | Envoy*er*, | *to send.* |
| Il va, | *he is going.* | J'envoie, | *I am sending.* |
| Ils vont, | *they are going.* | J'enver*rai*, | *I shall send.* |

Je vais à la campagne. J'irai demain à la ville. Il va aujourd'hui chez son oncle. Vas-tu chez toi? Allons à la maison. Irons-nous dans le jardin? J'envoie ta sœur chez ma mère. J'enverrai mon frère. Envoyez-vous un chapeau à sa fille? Y allez-vous? Enverrez-vous de la viande pour les chiens? Ils vont aujourd'hui à la maison de campagne de ma tante. Ses fils vont-ils à la campagne? Leurs filles vont-elles à la ville? Enverront-ils leurs fils et leurs filles à la campagne? Il ira demain avec moi au jardin de ma cousine. Ira-t-il avec nous à la porte du jardin? Y va-t-il toujours? Y va-t-elle aussi? Pourquoi y enverront-ils leurs amis? J'y ai envoyé mon fils et ma fille.

---

Ne commenceras-tu pas, *wilt thou not begin?*
N' iras-tu pas, *wilt thou not go?*

Ne commenceras-tu pas à étudier ta leçon? N'iras-tu pas à la maison de campagne de ton cousin? N' enverras-tu pas un chapeau à ta sœur? Ne donneras-tu pas à manger à cette femme? Ne prieras-tu pas ton frère de danser avec mon amie? Ne demanderas-tu pas à aller dans le jardin? Ne penseras-tu pas à notre ami? N' étudieras-tu pas ta leçon de français? Ne chanteras-tu pas en anglais?

---

Thou wilt be the first of our class. Wilt thou not be the last of the French class? Thou wilt give him thy fine white dog. Do you begin to speak French? Ask (to) my sister. I shall send my daughters to your French class. Have you sent your son to the country? Wilt thou not go with me? Why wilt thou not study? I am going to my uncle's country-seat, (house of country). They are going to dance. Wilt thou not speak English? We shall send your sister's hat. Do you eat? Begin, I pray you. I will pray you, my friend, to (*d'*) go to the city. Send me some meat. Art thou going to my father's? Does she always go there? They are going there with your handsome cousins. Do you like to go there?

---

## Treizième Leçon.—Thirteenth Lesson.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Journ*al*, | *newspaper.* | Bal-s, | *dancing party.* |
| Chev*al*, | *horse.* | Bijou, | *jewel.* |
| Chev*aux*, | *horses.* | Joujoux, | *playthings, toys.* |

Le cheval a-t-il mangé ? Aimez-vous les chevaux noirs ? Ces bijoux sont fort jolis. J'ai été au bal de votre oncle : il était fort beau. Je donnerai des bals. Mes amis donneront des bals. Je n'aime pas ce journal. Vous jouez avec un bien beau joujou. Je vous donnerai des joujoux. Il a beaucoup de journaux à vous envoyer. Je vous y enverrai le journal.

---

| | | | |
|---|---|---|---|
| Garçon, | *boy.* | Coute*au*, | *knife.* |
| Couleur, | *color.* | Morce*au*, | *piece, bit.* |
| Cœur, | *heart.* | Oise*aux*, | *birds.* |
| Fleur, | *flower* | Eventail, | *fan.* |

Ce petit garçon est très aimable. Il a un garçon et une fille. Aimez-vous la couleur de cette maison ? Ces couleurs sont fort jolies. Elles ont un bien bel éventail ? A-t-il bon cœur ? Les enfants ont toujours bon cœur. J'aime les fleurs, et vous ? Donnez-moi un couteau, je vous prie. Je vous deman-

derai un morceau de viande. Ces oiseaux sont noirs et blancs. Il y a un joli petit oiseau dans le jardin. Mon éventail est perdu. Donnez à manger à ce petit garçon. Aimes-tu la couleur de mon cheval? J'aurai le plaisir d'aller au bal de mon oncle. Pourquoi ces couteaux sont-ils noirs? Cet ouvrage est fort beau. Ces fleurs sont bien belles. Vous donnerai-je de l'encre et un morceau de papier?

---

| | |
|---|---|
| Celui-ci, celle-ci, *this.* | Ceux-ci, celles-ci, *these.* |
| Celui-là, celle-là, *that.* | Ceux-là, celles-là, *those.* |
| Plusieurs, *several.* | Combien de, *how many.* |

J'ai plusieurs petits garçons dans ma classe de français: celui-ci est le premier, celui-là est le dernier. Combien de filles avez-vous? Il y a de jolies fleurs dans le jardin: celles-ci sont blanches. Et celles-là sont-elles noires? Non, elles ne sont pas noires. Il y a beaucoup d'hommes dans cette maison: ceux-ci sont nos amis. Ceux-là sont-ils aussi nos amis? J'aime ces petites filles: celle-ci est bonne, celle-là est aimable et polie. Combien de leçons avez-vous à étudier?

---

She is good-hearted (she has (a) good heart). These flowers are very beautiful. I like birds. Give

me a piece of bread, I pray you. I have no knife. How many children have you? I shall begin today a work of great importance. Will you go to my sister's ball? I like the color of these horses: this one is white, that one is black. There are a great many flowers in our garden. Your jewels are very fine. Shall I give you a slate and a pencil? Will you not give some toys to this good little boy? I do not like wine. How many coats have you? These are more useful than those. There are several trees in our garden. These newspapers are good; those are not good. How many fans has your cousin?

## Quatorzième Leçon.—Fourteenth Lesson.

| | |
|---|---|
| *Le*quel, *la*quelle, *which.* | Qui, *who, whom.* |
| *Les*quels, *les*quelles, *which.* | Quoi, que, qu', *what?* |
| Le mieux, *the best.* | Assez (de), *enough.* |
| Mais, *but.* | Quelque-s, *some.* |
| Tout-e, *all.* | Tous, *all.* |
| Pendant, *for, during.* | Lorsque, *when.* |

Tous les hommes ne sont pas bons. Toutes les femmes ne sont pas bonnes. J'ai plusieurs chevaux

noirs; lequel est le plus noir? Avez-vous assez de vin et d'eau? De qui parlez-vous? De quoi parlerez-vous? A quoi pensez-vous? Lorsque j'irai à la campagne, je vous donnerai un petit cheval. Lorsque tu y seras, tu m'enverras des fleurs. A qui pensez-vous? Quelques jeunes enfants aiment à étudier; mais tous aiment à jouer. Tous les oiseaux ne chantent pas bien. Lesquels chantent le mieux? Toutes ces petites filles parlent-elles français? Lesquelles parlent le mieux? Que pensez-vous de ce bal? Qui avez-vous envoyé à la campagne de votre fille? Laquelle de ces jeunes filles est la meilleure et la plus aimable? Est-il le plus poli de tous? Avez-vous quelques amis? Pourquoi toutes ces fleurs sont-elles plus jolies que celles de notre jardin? Combien d'oiseaux aurez-vous? De tous les miens, lesquels aimez-vous le mieux? Je suis le jeune homme avec qui vous avez dansé au bal de votre sœur. Y avez-vous parlé à tous mes amis? Qu'y avez-vous chanté? Qu'étudiez-vous? Pourquoi jouez-vous pendant la classe?

---

| | | | |
|---|---|---|---|
| Cher, chère, | *dear.* | Long, longue, | *long.* |
| Léger, légère, | *light.* | Musicien-ne, | *musician.* |
| Bas, basse, | *low.* | Ancien-ne, | *ancient.* |
| Neuf, neuve, | *new.* | Pareil-le, | *like, such.* |
| Vieux, vieille, | *old.* | Tel-le, | *such.* |

Ma chère petite fille, tu iras demain à la campagne. Mon cher enfant, tu es un peu léger. Ce musicien joue toujours des morceaux fort longs. Cette jeune fille est fort bonne musicienne pour son âge. Cette maison est très basse. Aimez-vous mon habit neuf? Son père est vieux, mais sa mère n'est pas vieille. C'est une ancienne maison. Tous nos anciens amis iront avec nous à la campagne. Cette maison est toute neuve. Aimez-vous de tels plaisirs? Je n'aime pas un tel chapeau. Une distraction pareille n'est pas bonne pour toi. Cette vieille femme danse toujours. J'ai un couteau pareil au vôtre. Est-il léger? Lequel de vous tous est le meilleur musicien? Qui enverrez-vous chez un tel homme? Elle a perdu sa plus ancienne amie. Vos fils lui sont chers. Mon petit garçon est très léger.

---

Some men are polite. All are not amiable, useful, and good. Whom do you speak of? Of all my flowers which do you like the best? My dear sister is in (*à*) the country to-day. Where will you go to-morrow? Will you live in such a house? This old jewel is not useful. Which one of your children do you like the best? I have not bread enough. I love you, my dear little girl. This musician is old enough. I will not play such pieces. To whom will you speak? All mine are pretty. Are you

going to my sister's ball? Which do you like the best; this one, or (*ou*) that one? Several birds are in the garden. I have a new knife. All your toys are new. They will send a great many newspapers to my mother. I will begin, my dear.

## Quinzième Leçon.—Fifteenth Lesson.

| | | |
|---|---|---|
| Vu, *seen.* | Entendu, *heard.* | Reçu, *received.* |
| Dit, *said.* | Lu, *read.* | Ecrit, *written.* |
| Ouvert, *open.* | Fait, *made, done.* | Mort, *dead.* |

J'ai vu ton frère à la campagne. Avez-vous entendu parler du bal de mon oncle? Nous avons reçu des joujoux. Ont-ils dit à leur père que je serai en ville demain? Je l'ai lu. A-t-elle écrit dans le journal? Avez-vous ouvert la porte du jardin? Qu'a-t-elle fait? Elle a vu le beau cheval de mon cousin. Avez-vous commencé votre ouvrage? Il n'a pas reçu ses amis aujourd'hui. Cette ancienne amie m'a dit que vous irez demain à votre maison de campagne. Je n'ai pas écrit à ma chère sœur. Qu'avez-vous lu aujourd'hui? J'ai lu qu'il est mort. Il n'est pas mort. Est-elle morte? Ils ont entendu chanter cette jeune fille. N'a-t-il pas ouvert la porte? Il leur a fait des habits trop longs.

| | | | |
|---|---|---|---|
| V*oir*, | *to see.* | Li*re*, | *to read.* |
| Entend*re*, | *to hear.* | Ecri*re*, | *to write.* |
| Rec*evoir*, | *to receive.* | Ouvr*ir*, | *to open.* |
| Di*re*, | *to say, tell.* | Fai*re*, | *to do, make.* |

Qu' avez-vous à voir dans cette campagne ? Irez-vous l'entendre ? Pourquoi le recevoir ? Qu' aurez-vous à leur dire ? J'aurai beaucoup à lire et à écrire aujourd'hui et demain. Que faire ? Je vais ouvrir la porte du jardin. Pourquoi demandez-vous à voir ces oiseaux ? J'ai entendu lire un homme d'un grand talent. Je vais les entendre aujourd'hui. Avez-vous dit d'ouvrir la maison ? Pourquoi ne pas faire des fleurs pareilles à celles de mes sœurs ? Aurez-vous à lire et à écrire ? Il va recevoir un beau cheval. Je commence à bien lire l'anglais et le français.

---

Voici, voilà, *here is* or *are*. Qu'est-ce-que, *what ?*
Ce que, ce qui, *what ?* Qu'est-ce-qui, *who ?*

Voici des fleurs qui vont ouvrir. Ce que vous avez fait est très bien. Qu'est-ce que vous avez à dire ? Voici ce que vous avez à recevoir. Ce qui est fait est fait. Voilà des hommes bons et sensibles. Qu' est-ce qui a ouvert la porte de notre maison ? Ce que j'ai entendu est très bon à dire, mais pas à faire.

Voici ce que j'ai écrit à votre père. Ce que vous avez dit est bien beau. Qu'est-ce qui vous a dit de jouer avec ces petits oiseaux? Qu'est-ce que vous avez à danser et à chanter? Ce qui est beau est toujours beau. Ce que vous leur avez dit est bon à écrire. Ce que vous demandez n'est pas bon à manger. Voilà ce que j'aurai toujours à vous dire. Je n'ai pas entendu ce qu'il a dit. Qu'est-ce que vous avez commencé?

---

What have you said? Who is in the house? What you have said is not polite. Has she opened the door? Why has she not made some flowers? I have to read to you a great many works. Have they written to their friends? What has he read? I have heard (speak) of this young girl. Has she received her knives? I begin to write. Are you going (to) open the door? I am going (to) receive some birds. Have you heard what he has said? Do you like to read? I have not seen your aunt to-day. I will (I am going (to)) tell you what she has done. Here is your uncle. What he has done is not of a good heart. Here is what I have read in these newspapers. What have you written in your last letter to your father?

---

## Seizième Leçon.—Sixteenth Lesson.

Vous voyez, *you see.* Vous lisez, *you read.*
Nous entendons, *we hear.* Nous écrivons, *we write.*
Vous recevez, *you receive.* Vous ouvrez, *you open.*
Nous disons, *we say.* Nous faisons, *we make.*
Vous dites, *you say.* Vous faites, *you do.*

La maison que vous voyez est celle de notre oncle. Nous entendons toujours parler de vous. Recevez-vous des fleurs de votre jardin? Nous disons tout ce que nous avons fait. Dites-vous à votre mère le plaisir que vous avez d'aller à la campagne? Vous lisez bien l'anglais. Lisez-vous aussi bien le français? Vous écrivez toujours. Pourquoi écrivons-nous beaucoup mieux que vos amis? Vous ouvrez toujours la porte de la maison. Nous faisons un ouvrage important et utile. Que faites-vous? Que dites-vous? Nous ne disons pas ce que nous pensons. Vous ne dites pas ce que vous pensez. Pourquoi ne recevons-nous pas les amis de votre oncle? Voyons ce que vous allez dire. Pourquoi ne lisez-vous pas avec moi? Lisons avec lui. Ne lisez pas dans leur livre. Ecrivons-nous bien? Bonne mère, dites-nous que nous écrivons bien. Ce que nous faisons est-il bien? Vous ne

faites pas ce que je vous ai dit. Vous voyez bien qu'elle est bonne musicienne. Ce que vous dites n'est pas poli.

---

| | |
|---|---|
| Rougir, *to blush, turn red.* | Dormir, *to sleep.* |
| Rougi, *blushed.* | Sortir, *to go out.* |
| Pâlir, *turn pale.* | Partir, *to set out.* |
| Finir, *to finish.* | Venir, *to come.* |
| Fini, *finished.* | Venu, *come.* |

Il va rougir. A-t-elle rougi ? Pourquoi rougir ? Je n'ai pas rougi. Le voyez-vous pâlir ? Vous dites qu'elle a pâli. Avez-vous fini de lire ? Il a dit que je vais finir. Allez-vous finir ? Ils vont dormir. Ces enfants vont dormir. Vont-elles sortir ? Pourquoi demandez-vous à sortir ? Je suis sorti aujourd'hui avec ta sœur et ta mère. Il est venu nous voir. Il va venir vous ouvrir la porte. Il est parti. Non, il n'est pas parti : mais il va partir à cheval dans un moment. Elle est partie. Est-elle venue ? Sont-elles parties ? Elles sont venues. Elles sont sorties. Je ne suis pas sortie aujourd'hui. J'ai bien dormi. Ont-elles bien dormi ? Elles n'ont point pâli. Elles n'ont pas fini. Ont-elles rougi ?

---

Je rougirai, *I will blush.* Je dormirai, *I shall sleep.*
Je finirai, *I shall finish.* Je viendrai, *I shall come.*

Je ne rougirai pas. Elle rougira. Rougirez-vous? Nous finirons plusieurs ouvrages. Pourquoi dormirez-vous? Je sortirai demain. Je ne viendrai pas vous voir. Pourquoi ne viendrez-vous pas nous voir? Elles sortiront avec moi. Partiront-ils avec eux? Il pâlira parce que vous êtes le maître. Il viendra vous donner tous vos journaux. Vous ne finirez pas votre grand ouvrage. Partirez vous avec lui? Il ne sortira pas avec toi. J'aurai rougi. Celles-là n'auront pas pâli. Ceux-ci auront fini leur ouvrage; mais ceux-là n'auront pas commencé. Tous ces musiciens finiront ce qu'ils ont commencé. Cette musicienne finira-t-elle son morceau? Ces vieilles femmes viendront-elles aussi demander de l'ouvrage? Cette jeune fille viendra-t-elle au bal avec nous? Tous ces chevaux sortiront aujourd'hui et demain.

---

Do you receive your friends to-day? You always say that you are old, but my father has written (to) us that you are young. What are you doing? Do you read French as well as English? We write a great deal. She will blush. Will you finish this work? Is it finished? Has (is) he come? They will come with you to my uncle's country-seat. I shall not sleep well. Will they come to-day? She has turned pale. Will she go out? What we are doing is useful. You are not doing what I have

told you. Will she set out with her aunt? I am going to sleep. We hear a good musician. Let us make a good fire.

## Dix-Septième Leçon.—Seventeenth Lesson.

Un, une, *one.*
Deux, *two.*
Trois, *three.*
Quatre, *four.*
Cinq, *five.*
Six, *six.*
Sept, *seven.*
Huit, *eight.*
Neuf, *nine.*
Dix, *ten.*
Onze, *eleven.*
Douze, *twelve.*
Treize, *thirteen.*
Quatorze, *fourteen.*
Quinze, *fifteen.*
Seize, *sixteen.*
Dix-sept, *seventeen.*
Dix-huit, *eighteen.*
Dix-neuf, *nineteen.*

Vingt, *twenty.*
Vingt et un, *twenty-one.*
Vingt-deux, *twenty-two.*
Trente, *thirty.*
Trente et un, *thirty-one.*
Trente-deux, *thirty-two.*
Quarante, *forty.*
Cinquante, *fifty.*
Soixante, *sixty.*
Soixante et un, *sixty-one.*
Soixante-dix, *seventy.*
Soixante *et* dix, (Acad.) *seventy.*
Soixante et onze, *seventy-one.*
Soixante-douze, *seventy-two.*
Soixante-treize, *seventy-three.*

Quatre-vingts, *eighty.*
Quatre-vingt-un, *eighty-one.*
Quatre-vingt-dix, *ninety.*
Quatre-vingt-onze, *ninety-one.*
Cent, *a hundred.*
Cent un, *a hundred and one.*
Deux cents, *two hundred.*
Mille, *a thousand.*
Deux mille, *two thousand.*
Un million, *a million.*

J'ai un oncle et deux tantes. Avez-vous une ou plusieurs sœurs? Nous sommes trois frères. Moi et mes deux cousins nous irons demain à la campagne. Cinq enfants sont à jouer dans le jardin. Quatre et six, dix; dix et douze, vingt-deux; vingt-deux et neuf, trente et un; trente et un et soixante-dix, cent un. Le onze. C'est le onze aujourd'hui. C'est le trois. C'est le trente et un. Voici deux cents hommes. J'ai vu quatre-vingts chevaux. Deux mille hommes y seront. Trois cent vingt fleurs sont perdues. Quatre-vingt-sept enfants sont dans cette classe. Charles II. (deux.) Louis IX. (neuf.) Henri IV. (quatre.)

---

I have seen one or two pretty trees in your yard. Are they five? We shall have seven birds. Her four brothers are in the country. Give me forty-one men. He had eighty boys (young children) in his class. Have you lost your two horses? Seventy-two. Ninety-one. Two thousand (and) eighty-

four. Richard the Third. Charles the Tenth. It is the eleventh day of the month. It is the twenty-first. Eighteen hundred (and) forty-six.

## Dix-Huitième Leçon.—Eighteenth Lesson.

Premier, } *the first.*
Première, }
Second-e, } *the second.*
Deux-ième, }
Trois-ième, *third.*
Quatrième, *fourth.*
Cinquième, *fifth.*
Sixième, *sixth.*
Septième, *seventh.*
Huitième, *eighth.*
Neuvième, *ninth.*
Dixième, *tenth.*
Onzième, *eleventh.*
Douzième, *twelfth.*
Treizième, *thirteenth.*
Quatorzième, *fourteenth.*
Vingtième, *twentieth.*
Vingt et unième, *twenty-first.*
Vingt-deuxième, *twenty-second.*
Trentième, *thirtieth.*
Quarantième, *fortieth.*
Cinquantième, *fiftieth.*
Soixantième, *sixtieth.*
Soixante et unième, *sixty-first.*
Soixante-dixième, *seventieth.*
Soixante et onzième, *seventy-first.*
Quatre-vingtième, *eightieth.*
Quatre - vingt - dixième, *ninetieth.*
Centième, *hundredth.*
Cent-unième, *hundred and first.*
Deux centième, *two hundredth.*
Millième, *thousandth.*

Je suis le premier de ma classe. Etes-vous la première ? Il est le second. Elle n'est pas la seconde. C'est mon troisième cheval. Elle est la cinquième de notre classe. La onzième classe de français. Le onzième homme est plus grand que le quinzième Avez-vous étudié la soixante et unième leçon ? La centième leçon est la dernière. Charles I. (premier.) Charles II. (deux.) Richard I. (premier.) Victoria I. (première.) Richard II. (deux.) Catherine II. (deux.)

---

Première-ment, *first.* Quatrième-ment, *fourthly.*
Seconde-ment, *secondly.* Cinquième-ment, *fifthly.*
Troisième-ment, *thirdly.* Dixième-ment, *tenthly.*

Premièrement j'ai joué; secondement j'ai chanté; troisièmement j'ai parlé ; quatrièmement j'ai dansé ; et cinquièmement....je n'ai pas étudié.

---

La moitié, *the half.* Le cinquième, *the fifth.*
Le tiers, *the third part.* Le double, *the double.*
Le quart, *the fourth part.* Le triple, *treble.*

Donne-moi la moitié, le tiers, le quart de ton pain. Voici le cinquième de mes fleurs. J'aurai le double. Il en aura le triple.

---

Is she the first of her class? Read the fifth lesson. Write the eleventh lesson. Elizabeth the First. Catherine the Second. Richard the First. Richard the Third. The eleventh man is very short (little). You will have first to read, secondly to write, thirdly to say by heart your French lesson, and fourthly to play. Give me the half of your wine. Here is the third part of my playthings.

---

## Dix-Neuvième Leçon.—Nineteenth Lesson.

| | |
|---|---|
| Me, m', *to me, me.* | Quand, *when.* |
| Te, t', *to thee, thee.* | Encore, *yet, again.* |
| Le, l', *him, it.* | Si, *if.* |
| Leur, *to them.* | Pour, *for.* |

Tu me parles. Il te donne un beau cheval. Elle le commence. Vous me dites que vous irez demain à la campagne. Vous m'avez commencé un bien beau livre. Je leur ai lu le journal d'aujourd'hui. Leur avez-vous ouvert la porte? Ces joujoux sont pour les enfants. Ce bal a-t-il été donné pour elle? Quand t' a-t-il écrit? L'avez-vous vu? Quand me donnerez-vous un bal? Je te prie de venir aujourd'hui. Nous le prions toujours de venir nous voir. Il n'a pas encore fini. Si vous

n'avez pas encore commencé votre ouvrage, quand le finirez-vous ? Elle l'a fait rougir. Il m'a fait pâlir. Que t'a-t-il fait ? Quand viendra-t-il ? Il l'a dit aujourd'hui. Je le lui ai dit. Elle le leur a donné. Nous le leur avons ouvert.

---

| | |
|---|---|
| Comment, *how ?* | Contre, *against.* |
| Pouvez-vous, *can you ?* | Savez-vous, *do you know ?* |
| Cela, ce, c', *this, that.* | Rien, *nothing.* |
| Chose, *thing.* | En, *of it, him, her, them.* |

Pouvez-vous me dire où demeure votre tante ? Comment pouvez-vous me demander une pareille chose ? Comment cela est-il possible ? Comment pouvez-vous entendre un tel musicien ? C'est un bon musicien. C'est un maître de français. Ce n'est pas impossible. C'est une bonne chose. C'est beau à voir. C'est admirable à entendre. Cela n'est pas joli. Que pouvez-vous dire contre lui ? Qu'en dites-vous ? Qu'en pensez-vous ? Vous ne pouvez rien contre eux. Savez-vous comment il est venu ? Vous ne savez pas si ces enfants-ci sont plus jeunes que ceux-là ? Vous ne savez rien, rien du tout. Vous n'en savez rien. Vous en parlez toujours. J'ai vu vos enfants. Je n'en ai pas. En avez-vous entendu parler ? En savez-vous quelque chose ? En avez-vous lu quelques morceaux ? Rien n'est plus vieux que cette maison. Comment en

pouvez-vous parler? Vous ne l'avez pas encore vue. En toutes choses j'aime le beau. Cela n'est pas aimable. J'aurais aimé à parler à votre mère. Contre qui pouvez-vous ainsi parler?

---

J'ét*ais*, *I was.* Nous ét*ions*, *we were.*
Tu ét*ais*, *thou wast.* Vous ét*iez*, *you were.*
Il, elle ét*ait*, *he, she was.* Ils, elles ét*aient*, *they were.*

---

J'étais au bal de ton oncle. Etais-tu chez ta tante, quand je suis venu te voir? Il était toujours bon et poli. Elle n'était pas aussi jeune que lui. Nous étions plusieurs dans le petit jardin de mon frère. Etiez-vous au concert de ce bon musicien? Etaient-elles plus aimables que nous? Ils n'étaient pas petits comme vous. Comment étais-je? Tu étais assez bien. Et lui? Il était mieux que toi. Etait-elle aussi jolie que ma sœur? N'étions-nous pas dans la classe de français, quand le maître d'anglais est venu? Ils étaient toujours à jouer, à chanter et à danser. Pourquoi n'étaient-elles pas avec vous?

---

J'av*ais*, *I had.* Nous av*ions*, *we had.*
Il av*ait*, *he had.* Je donn*ais*, *I was giving.*
Vous donn*iez*, *you were giving.*
Tu chant*ais*, *thou wast singing.*

Elle commen*çait*, *she was beginning.*
Nous parl*ions*, *we were speaking.*
Vous écout*iez*, *you were listening.*
Ils frapp*aient*, *they were knocking.*

J'avais un frère. Avais-tu ta sœur avec toi? Pourquoi avait-il son chapeau? Avions-nous bien entendu ce qu'il avait dit? Aviez-vous commencé votre ouvrage? Ils avaient donné plusieurs bals d'enfants. Je donnais tout ce que j'avais. Donnait-elle toujours quelque chose à ce vieux musicien? Pourquoi écoutiez-vous à la porte? Ils ne frappaient pas à la porte du jardin. Parlait-il à votre sœur de ce que je lui avais dit? Commençait-elle l'ouvrage que vous lui avez donné à faire? J'aimais beaucoup à jouer quand j'étais petit. Et vous, aimiez-vous aussi à jouer toujours, quand vous étiez aussi jeune que moi? Jouiez-vous avec cette petite fille, ou avec sa voisine?

---

How can you speak thus? It is not well. This will not be possible to-day. Is it impossible? We were in the garden, my sister and myself (me). She was as beautiful as my aunt. Have you heard (speak) of it? Do you know anything about (of) it? I had a fine bird, but I have lost it to-day. Were they knocking at the door of our house? She had not begun her work. I was better than

he (him). We had several children who were beginning to speak French. We were singing with your friends. Were you singing in French or in English? Do you know against whom he was speaking?

## Vingtième Leçon.—Twentieth Lesson.

Je ser*ais*, *I should be.*
Tu ser*ais*, *thou shouldst be.*
Il, elle ser*ait*, *he, she should be.*
Nous ser*ions*, *we should be.*
Vous ser*iez*, *you should be.*
Ils ser*aient*, *they should be.*

Je ser*ais* venu, *si* je n'av*ais* pas été à la campagne. Tu ser*ais* meilleur musicien, *si* tu ét*ais* moins léger. Elle ser*ait* plus belle et plus aimable, *si* elle ét*ait* plus polie. Il ser*ait* plus aimé de nous, *s'*il (*si* il) ét*ait* un peu meilleur. Nous ser*ions* venus, *si* mon père n'av*ait* pas été absent. Vous ser*iez* toujours jolie, *si* vous écout*iez* ce que votre mère vous a dit. Ils y ser*aient* comme nous, *s'*ils n'ét*aient* pas très jeunes encore. *Si* elle commenç*ait* à parler français aussi bien qu'elle parle anglais, j'en ser*ais* bien content.

J'au*rais*, *I should have.* Nous au*rions*, *we should have.*

Je donne*rais*, *I should give.*
Tu prie*rais*, *thou shouldst pray.*
Il mange*rait*, *he should eat.*
Vous demande*riez*, *you should ask.*
Ils i*raient*, *they should go.*
Elles enver*raient*, *they should send.*

J'au*rais* donné du pain, du vin et de la viande à ces enfants, *s'*ils m'en av*aient* demandé. Elle au*rait* entendu tout ce que nous avons dit, *si* elle av*ait* écouté. Je te donnerais bien mon chapeau. Pourquoi le prierais-tu toujours? Il mange*rait* plus de pain, *s'*il av*ait* moins de viande. Nous au*rions* été à la campagne, *si* vos frères n'av*aient* pas été absents. Lui demanderiez-vous de venir avec nous? Pourquoi ne leur demanderions-nous pas d'aller avec nous à la maison de campagne de votre cousin? Iraient-ils avec eux dans le petit jardin? Y serez-vous? J'i*rais*, *si* je n'ét*ais* pas plus vieux que vous. *Si* vous n'ét*iez* pas si jeune, je vous enver*rais* frapper à la porte de cette maison. Je te donne*rai* du pain, *si* tu m'en demand*es*. Je te donne*rais* de la viande, *si* tu m'en demand*ais*. J'i*rai* à la campagne, *si* vous m'en donn*ez* la permission. J'i*rais* à votre maison de campagne, *si* vous m'en donn*iez* la permission. Elle les aime*ra* toujours, *s'*ils *sont* bons,

aimables et polis. Elle les aime*rait* toujours, *s'*ils é*taient* tels que vous. Je vous écoute*rais* toujours, *si* vous parl*iez* mieux.

---

Il y a dans ma classe de français un petit garçon que j'aime beaucoup, parce qu'il est toujours bon, docile et poli. Pouvez-vous me dire où il est? Savez-vous si Charles est ce bon petit garçon? J'ai aussi dans ma classe une petite fille que j'aime beaucoup. Elle commence à bien parler français et parlera très bien, très bien, si elle écoute toujours les leçons que je lui donne. Marie (Mary) n'est-elle pas cette petite fille aimable et bonne?

---

Si j'étais aussi jeune que vous, j'aimerais à chanter, à jouer, à danser; mais je suis vieux, moi, et aujourd'hui, mes enfants, je ne chante plus, je ne danse plus, je ne joue plus comme vous. Pourquoi n'aimez-vous plus à jouer? Je vous l'ai dit, parce que je suis vieux aujourd'hui. Mais vous aimez toujours à étudier, n'est-ce pas? Et vous, mes enfants, aimez-vous aussi à étudier? Oui, nous aimons à étudier, et nous allons commencer à vous dire notre leçon. C'est très bien; vous êtes d'aimables enfants que j'aime de tout mon cour.

---

Here is a pretty little girl. Where is she going? She is going to study her French lesson, is she not? Not at all, she is going to play with a little boy, and to dance with him. Do you know if we have a French teacher? Is he old or young? He is very old. I shall not like him, if it is so. How can you speak thus? Because you have told me to say always what I think. To-day is your last lesson. To-morrow we shall begin to speak French.

# PART III.

## VOCABULAIRE.—VOCABULARY.

### SECTION I.

### Substantifs.—Nouns.

De l'Univers.—*Of the Universe.*

| | |
|---|---|
| Créateur, *m. creator.* | Soleil, *m. sun.* |
| Dieu, *m. God.* | Ciel, *m. heaven, sky.* |
| Nature, *f. nature.* | Lune, *f. moon.* |
| Monde, *m. world.* | Lever du soleil, *m. sunrise.* |
| Etoile, *f. star.* | Coucher du soleil, *m. sunset.* |

Dieu est le créateur du ciel et de la terre, et de toute la nature. Il est le maître du monde, et l'univers est son ouvrage. Les étoiles sont-elles plus petites que la lune? Allons voir le lever du soleil. Nous irons voir le coucher du soleil. Voyez-vous le feu du ciel?

Des Eléments.—*Of the Elements.*

| | |
|---|---|
| Terre, *f. the earth, land.* | Air, *m. air.* |
| Mer, *f. sea.* | Vent, *m. wind.* |

Orage, *m. storm.*
Tonnerre, *m. thunder.*
Eclair, *m. flash of lightning.*
Brouillard, *m. fog.*
Nuage, *m. cloud.*
Pluie, *f. rain.*
Neige, *f. snow.*
Grêle, *f. hail.*
Rosée, *f. dew.*
Glace, *f. ice.*
Gelée, *f. frost.*
Dégel, *m. thaw.*
Quatre points cardinaux, *four cardinal points.*
Nord, *m. north.*
Sud, *m. south.*
Est, *m. east.*
Ouest, *m. west.*

Il y a quatre éléments: la terre, l'air, le feu et l'eau. Il y a quatre points cardinaux: le Nord, le Sud, l'Est et l'Ouest. Le soleil se lève à l'Est. Le soleil se couche à l'Ouest. Le vent du Nord est plus froid (*cold*) que celui du Sud. Nous aurons un orage. Entendez-vous le tonnerre? Voici un éclair. Nous aurons du brouillard. Ces nuages sont légers. Tous ces nuages vont nous donner de la pluie. La neige est blanche. Il fait de la grêle. Il fait de la pluie. La glace est forte. C'est la première gelée. Le dégel commence. Quand a commencé la gelée —le dégel? Avez-vous vu la mer?

---

## Des Couleurs.—*Of the Colors.*

Arc-en-ciel, *m. rainbow.*
Violet, *m. violet, purple.*
Orangé, *m. orange.*
Rouge, *m. red.*

| | |
|---|---|
| Indigo, *m. indigo.* | Blanc, *m. white.* |
| Bleu, *m. blue.* | Noir, *m. black.* |
| Vert, *m. green.* | Gris, *m. gray.* |
| Jaune, *m. yellow.* | Brun, *m. brown.* |

Les couleurs de l'arc-en-ciel sont fort belles. Voici les couleurs de l'arc-en-ceil: violet, indigo, bleu, vert, jaune, orangé, rouge. Je n'aime pas le noir. Pourquoi ce jeune homme a-t-il toujours un habit noir? Aimez-vous le brun? Quelle couleur aimez-vous le mieux?

---

## Du Temps.—*Of Time.*

| | |
|---|---|
| Siècle, *m. century, age.* | Jour, *m.* / Journée, *f.* } *day.* |
| An, *m. year.* | |
| Année, *f. year.* | Matin, *m.* / Matinée, *f.* } *morning.* |
| Saison, *f. season.* | |
| Mois, *m. month.* | Soir, *m.* / Soirée, *f.* } *evening.* |
| Semaine, *f. week.* | |
| Heure, *f. hour.* | Midi, *m. noon.* |
| Nuit, *f. night.* | Hier, *m. yesterday.* |
| Minuit, *m. midnight.* | Après-midi, *f. afternoon.* |

Notre siècle est meilleur que le dernier. Il y a un siècle que je ne vous ai vu. Il y a un an, j'étais à la campagne, à pareil mois. Une année est bien courte. Aimez-vous cette saison? Dans quel mois sommes-nous? Voici une semaine que je suis avec

vous. A quel jour sommes-nous? Demeurerez-vous toute la journée—toute la matinée—toute la soirée avec moi? Un matin, j'étais avec lui. A ce soir. Venez ce soir. Il fait nuit. A quelle heure viendrez-vous? Il est minuit. Est-il minuit ou midi? Hier à midi, j'étais dans le jardin. Cette après-midi j'aurai un grand ouvrage à faire. Hier j'étais à la campagne; aujourd'hui je suis en ville.

---

## De l'Année.—*Of the Year.*

| | |
|---|---|
| Printemps, *m. Spring.* | Mai, *m. May.* |
| Eté, *m. Summer.* | Juin, *m. June.* |
| Automne, *m. f. Autumn.* | Juillet, *m. July.* |
| Hiver, *m. Winter.* | Août, *m. August.* |
| Janvier, *m. January.* | Septembre, *m. September.* |
| Février, *m. February.* | Octobre, *m. October.* |
| Mars, *m. March.* | Novembre, *m. November.* |
| Avril, *m. April.* | Décembre, *m. December.* |

Il y a quatre saisons: le printemps, l'été, l'automne et l'hiver. Laquelle aimez-vous le mieux? Il y a douze mois dans une année. Dites-moi les douze mois de l'année. Combien y a-t-il de mois de printemps—d'été—d'automne—d'hiver?

---

## De la Semaine.—*Of the Week.*

Lundi, *m. Monday.*
Mardi, *m. Tuesday.*
Mercredi, *m. Wednesday.*
Jeudi, *m. Thursday.*
Vendredi, *m. Friday.*
Samedi, *m. Saturday.*
Dimanche, *m. Sunday.*
Prochain-e, (*adj.*) next.

La semaine dernière, j'étais à la campagne; la semaine prochaine j'irai à la ville. Quel jour viendrez-vous en ville? Lundi prochain. N'est-ce pas jeudi aujourd'hui? Mardi dernier. Vendredi prochain. Le mercredi je suis toujours chez moi. Le samedi et le dimanche je suis toujours à la campagne. Combien y a-t-il de semaines dans un mois—dans une année?

---

## De l'Homme et de la Famille.—*Of Man and Family.*

Enfance, *f. childhood.*
Jeunesse, *f. youth.*
Age mûr, *m. manhood.*
Vieillesse, *f. old age.*
Mari, *m. husband.*
Femme, *f.* / Epouse, *f.* } *wife.*
Vieux garçon, *m.* / Célibataire, *m.* } *old bachelor.*
Vieille fille, *f. old maid.*
Veuf, *m. widower.*
Veuve, *f. widow.*
Vieillard, *m. old man.*
Parents, *m. relations.*
Grand-père, *m. grandfather.*
Aïeul, *great-grandfather.*
Grand'mère, *f. grandmother.*
Petit-fils, *m. grandson.*

Petite-fille, *grand-daughter.*
Neveu, *m. nephew.*
Nièce, *f. niece.*
Beau-père, *m. father-in-law.*
Beau-frère, *m. brother-in-law.*
Belle-fille, *f. daughter-in-law.*
Parain, *m. godfather.*
Marraine, *f. godmother.*
Jumeaux, *m. twin brothers.*
Jumelles, *f. twin sisters.*
Aîné-e, *eldest.*

J'ai vu toute sa famille. Il a deux fils, trois filles, un petit-fils, deux petites-filles, cinq neveux et une nièce. Mon grand père et ma grand'mère demeurent à la campagne. Ses parents sont bons. Etes-vous le parain de ces jumeaux? Mes sœurs sont jumelles. Son beau-frère et sa belle-sœur seront en ville demain matin. Je suis le fils aîné de la famille. Ma marraine est une vieille fille. Pourquoi est-il célibataire? Aimez-vous les vieux garçons? Vous êtes dans l'enfance; moi, je suis dans l'âge mûr. Lequel aimez-vous le mieux, la jeunesse ou la vieillesse? Elle a un vieillard pour mari. Elle est veuve. Je ne suis pas veuf. Voyez la femme de notre ami!

## Du Corps.—*Of the Body.*

Corps, *m. body.*
Membre, *m. limb.*
Tête, *f. head.*
Visage, *m.* / Figure, *f.* } *face.*
Un œil, *m. an eye.*
Les yeux, *m. the eyes.*
Sourcils, *m. eyebrows.*
Nez, *m. noze.*
Bouche, *f. mouth.*

Lèvres, *f. lips.*
Dents, *f. teeth.*
Langue, *f. tongue.*
Menton, *m. chin.*
Oreilles, *f. ears.*
Cheveux, *m. hair.*
Bras, *m. arm.*
Main, *f. hand.*
Doigt, *m. finger.*
Pouce, *m. thumb.*
Ongles, *m. nails.*
Os, *m. bone.*
Peau, *f. skin.*
Poitrine, *f. chest.*
Estomac, *m. stomach.*
Ventre, *m. belly.*
Cuisses, *f. thighs.*
Genou, *m. knee.*
Jambe, *f. leg.*
Pied, *m. foot.*
Sang, *m. blood.*
Chair, *f. flesh.*

Combien avez-vous de jambes? Combien un cheval a-t-il de pieds? De quelle couleur est votre sang? Vos ongles sont très longs. Dites-moi ce que vous voyez dans une tête d'homme. Combien avez-vous de bras—de mains—de doigts—de pouces —d'ongles? Il est à genoux. Elle a la peau blanche et les os petits. Elle a les lèvres d'un beau rouge. A-t-il les doigts longs? Elle a de petites mains blanches.

---

Facultés du Corps.—*Faculties of the Body.*

Vue, *f. sight.*
Odorat, *m. smelling.*
Ouïe, *f. hearing.*
Goût, *m. taste.*
Toucher, *m. feeling.*
Sens, *m. sense.*
Santé, *f. health.*
Tempérament, *m. constitution.*
Beauté, *f. beauty.*

Laideur, *f. ugliness.*
Voix, *f. voice.*
Sommeil, *m. sleep.*
Faim, *f. hunger.*
Soif, *f. thirst*

Combien y a-t-il de sens? Les cinq sens sont: la vue, l'ouïe, l'odorat, le goût et le toucher. Avez-vous une bonne santé? Son tempérament est fort bon. Je n'aime pas la laideur. Aimez-vous la beauté? Aimez-vous la voix de cette jeune fille? Le sommeil est utile. Avez-vous faim? A-t-elle soif? La vue de la mer est un beau spectacle Pourquoi avez-vous toujours sommeil?

---

Maladies.—*Diseases.*

Fièvre, *f. fever.*
Accès, *m. fit.*
Folie, *f. lunacy.*
Rhume, *m. cold.*
Toux, *f. cough.*
Mal de dents, *m. tooth-ache.*
Mal de gorge, *m. sore throat.*
Mal de mer, *m. sea-sickness.*
Mal de tête, *m. headache.*
Mal aux yeux, *m. sore eyes.*
Délire, *m. delirium.*
Goutte, *f. gout.*

Elle a la fièvre. Il a eu un accès de folie aujourd'hui. A-t-elle un grand mal de dents—de gorge—de tête? Avez-vous mal aux yeux—aux dents—à la gorge—à la tête? Je n'ai pas le mal de mer. Il a toujours la goutte. Elle est encore dans le délire. A-t-il encore le rhume? Sa toux est légère. J'avais le rhume la semaine dernière.

## Des Aliments.—*Of food.*

| | |
|---|---|
| Nourriture, *f. nourishment.* | Bouilli, *m. boiled beef.* |
| Repas, *m. meal.* | Rôti, *m. roast meat.* |
| Déjeuner, *m. breakfast.* | Bœuf, *m. beef.* |
| Dîner, *m. dinner.* | Gigot, *m. leg of mutton.* |
| Goûter, *m. lunch.* | Agneau, *m. lamb.* |
| Souper, *m. supper.* | Veau, *m. veal.* |
| Tranche, *f. slice.* | Porc, *m. pork.* |
| Poisson, *m. fish.* | Côtelette, *f. chop.* |

Votre nourriture est très bonne. J'ai fait un bon repas. Qu'avez-vous pour votre déjeuner—votre dîner—votre souper? A quelle heure avez-vous le goûter? Donnez-moi une tranche de bœuf. Donnez-lui un morceau de pain et une tranche de veau rôti. C'est un rôti. Je n'aime pas le bouilli. Avez-vous un gigot de mouton pour votre dîner? Non, j'ai de l'agneau. Je vous donnerai une côtelette de mouton. J'aime mieux un morceau de porc rôti ou du poisson.

---

| | |
|---|---|
| Soupe, *f.* } *soup.* | Salade, *f. salad.* |
| Potage, *m.* } | Poivre, *m. pepper.* |
| Poulet, *m. chicken.* | Sauce, *f. gravy.* |
| Sel, *m. salt.* | Œuf, *m. egg.* |
| Huile, *f. oil.* | Moutarde, *f. mustard.* |
| Vinaigre, *m. vinegar.* | Epices, *f. spices* |

Les Français aiment la soupe. Ce potage est fort bon. Donnez-moi, je vous prie, un petit morceau de ce poulet. Il a des œufs pour son déjeuner. Demandez de la sauce. Il y a beaucoup de sel et de poivre dans cette salade. Voici de l'huile, du vinaigre et de la moutarde pour la salade. Je n'aime pas les épices.

---

Légumes, *m. vegetables.*
Choux, *m. cabbages.*
Pommes de terre, *f. potatoes.*
Pois, *m. pease.*
Asperges, *f. asparagus.*
Haricots, *m. kidney-beans.*
Carotte, *f. carrot.*
Navet, *m. turnip.*
Betterave, *f. beet.*
Choux-fleurs, *m. cauliflowers.*

Aimez-vous les légumes? Dites-moi si nous avons des légumes sur la table? Que vous donnerai-je? L'été est la saison des petits pois et des choux-fleurs. Nous mangerons des asperges en Avril. Les pommes de terre ne sont pas bonnes cette année.

---

Gibier, *m. game.*
Lièvre, *m. hare.*
Lapin, *m. rabbit.*
Oie, *f. goose.*
Dinde, *f. turkey.*
Perdrix, *f. partridge.*
Bécasse, *f. woodcock.*
Saumon, *m. salmon.*
Huîtres, *f. oysters.*
Maquereau, *m. mackerel.*
Morue, *f. codfish.*
Homard, *m. lobster.*

Aimez-vous le gibier—le poisson? Qu'avons-nous aujourd'hui? Qu'avions-nous hier? Dites-moi le gibier que vous aimez—le poisson que vous aimez le mieux. Les huîtres sont très bonnes dans cette saison de l'année. Il y a sur la table un lapin et des perdrix.

---

Gâteau, *m. cake.*
Tourte, *f. pie.*
Confitures, *f. sweetmeats.*
Sucre, *m. sugar.*
Fromage, *m. cheese.*
Beurre, *m. butter.*
Thé, *m. tea.*
Café, *m. coffee.*
Chocolat, *m. chocolate.*
Lait, *m. milk.*
Bière, *f. beer.*
Eau-de-vie, *f. brandy.*
Vin de Bordeaux, *m. claret.*
Vin de Bourgogne, *m. burgundy.*
Vin de Champagne, *m. champaign.*
Liqueurs, *f. liquors.*

Donnez-moi un gâteau. Cette tourte est fort bonne. Aimez-vous les confitures? Je vous donnerai du sucre. Le beurre est fait avec du lait. Voici du fromage. Voici l'heure du thé. Donnez-moi du thé. Lequel aimez-vous le mieux, le chocolat ou le café? Les Anglais aiment la bière, et les Français le vin. L'eau-de-vie est fatale à l'homme. Le vin n'est pas fait pour les petits enfants. Les liqueurs ne vous sont pas bonnes. Donnez-moi du vin de Bordeaux—du Bordeaux—du vin rouge. Il

vous demande du Bourgogne—du vin de Bourgogne. Du rouge ou du blanc? Cette petite fille aime le vin de Champagne.

---

Dessert, *m. dessert.*
Raisins secs, *m. raisins.*
Raisin, *m. grapes.*
Une grappe de raisin, *a bunch of grapes.*
Pruneau, *m. prune.*
Groseilles, (à maquereau,) *gooseberries.*
Petites groseilles, *f. currants.*
Noix, *f. walnuts.*
Fruit, *m. fruit.*
Pomme, *f. apple.*
Poire, *f. pear.*
Pêche, *f. peach.*
Abricot, *m. apricot*
Prune, *f. plum.*
Cerises, *f. cherries.*
Fraises, *f. strawberries.*
Framboises, *f. raspberries.*
Ananas, *m. pineapple.*
Amandes, *f. almonds.*
Citron, *m. lemon.*

Vous donnerai-je du raisin, une pomme, des cerises? Je n'aime pas les amandes—les raisins secs —les noix. Que demandez-vous? Une pêche ou des cerises? L'été est la saison des fruits: l'automne aussi.

---

Objets de Table.—*Table Articles.*

Nappe, *f. table-cloth.*
Serviette, *f. napkin.*
Couteau, *m. knife.*
Fourchette, *f. fork.*
Cuiller, *f. spoon.*
Assiette, *f. plate.*

Plat, *m. dish.*
Verre, *m. glass, tumbler.*
Bouteille, *f. bottle.*
Carafe, *f. decanter.*
Tasse, *f. cup.*
Tasse *à* thé, *tea-cup.*
Tasse *de* thé, *cup of tea.*
Pot au lait, *m. milk-pot.*
Salière, *f. salt-cellar.*
Soucoupe, *f. saucer.*

Pourquoi n'y a-t-il pas de nappe sur cette table? J'ai toujours une serviette quand je mange. Que demandez-vous? Qu'y a-t-il dans cette bouteille—dans ce verre—dans cette tasse—dans cette carafe? Donnez-moi le pot au lait. Je n'ai pas de cuiller. Voici une fourchette et un couteau. La salière est sur la table. Voulez-vous une tasse de thé ou une tasse à thé? Vous donnerai-je un verre à vin, ou un verre de vin?

---

Objets de Toilette.—*Articles of Dress.*

Mode, *f. fashion.*
Hardes, *f. clothes.*
Manche, *f. sleeve.*
Poche, *f. pocket.*
Gants, *m. gloves.*
Souliers, *m. shoes.*
Bas, *m. stockings.*
Manteau, *m. cloak.*
Mouchoir, *m. handkerchief.*
Habit, *m. coat.*
Gilet, *m. waistcoat.*
Redingote, *f. great-coat.*
Paletot, *m. over-coat.*
Pantalon, *m. pantaloons*
Bottes, *f. boots.*
Pantoufles, *m. slippers.*
Robe, *f. gown, dress.*
Ruban, *m. ribbon.*
Voile, *m. veil.*

Eventail, *m. fan.*
Manchon, *m. muff.*
Mousseline, *f. muslin.*
Dentelle, *f. lace.*
Etoffe, *f. stuff.*
Soie, *f. silk.*
Laine, *f. wool.*
Drap, *m. cloth.*

---

Où sont vos hardes? Cette manche est trop grande. La poche de mon habit est trop petite. Donnez-moi mes gants. Il n'a pas de mouchoir de poche. A-t-elle des souliers? Ils n'avaient pas de bas. Je vous donnerai mon manteau. Il aura un habit, deux gilets, deux redingotes et quatre pantalons. Avait-il un paletot ou un manteau? En France les femmes ont toujours des bas blancs et de petits souliers noirs. Elle a une jolie robe. Votre ruban est plus long que votre robe. Aimez-vous ces rubans? De quelle couleur sont-ils? Je vous donnerai mon voile et mon manchon. Une robe de mousseline blanche; une robe de soie—de satin—de mousseline de laine. Votre éventail est sur la table. Il a des bottes et non des souliers. Votre robe est d'une jolie couleur. Elle est à la mode. Vous avez une belle dentelle à votre mouchoir de poche. Le drap français est bien meilleur que le drap anglais. Où sont vos pantoufles? Votre sœur avait une bien jolie toilette de bal: j'aime surtout les fleurs qu'elle avait dans les cheveux,—la couleur de sa robe.

---

## D'une Maison.—*Of a House.*

Mur, *m.* } *wall.*
Muraille, *f.* }
Façade, *f. front.*
Porte, *f. door.*
Fenêtre, *f. window.*
Cheminée, *f. chimney.*
Escalier, *m. staircase.*
Etage, *m. story.*
Toit, *m. roof.*
Cour, *f. yard.*
Cuisine, *f. kitchen.*
Vestibule, *m. hall.*
Chambre, *f. bedroom.*
Appartement, *m. room.*
Salon, *m. parlor.*
Salle à manger, *f. dining-room.*
Salle de bain, *f. bathing-room.*
Salle d'étude, *f. school-room.*

La façade de votre maison est fort belle. Ce mur est bien fait. Cette muraille est blanche. Ouvrez la porte ou la fenêtre. Il y a du feu dans la cheminée. Allez sur le toit—dans la cour—dans l'escalier. J'irai voir dans le vestibule qui vous demande. Avez-vous été à la cuisine? Ma chambre est très jolie. Voici un bel appartement. Venez voir le salon, la salle à manger et la salle de bain Notre salle d'étude est au premier étage.

---

Meuble, *m. furniture.*
Tapis, *m. carpet.*
Lit, *m. bed.*
Rideaux, *m. curtains.*
Canapé, *m. sofa.*
Chaise, *f. chair.*
Fauteuil, *m. arm-chair.*
Glace, *f. looking-glass.*

Tabouret, *m. stool.* Guéridon, *m. parlor-table.*
Tableaux, *m. paintings.* Console, *f. pier-table.*

---

Allons voir les rideaux de lit de votre chambre. Vous avez un fort beau meuble. Cette console est ancienne. Pourquoi n'avez-vous pas un tabouret? Ces tableaux sont d'un grand maître. Je n'ai pas de guéridon dans ma chambre. Aimez-vous le tapis et le canapé de mon salon? Donnez-lui une chaise —un fauteuil.

---

D'une Ville.—*Of a City.*

Hôtel, *m. hotel.* Château, *m. castle.*
Auberge, *f. inn.* Eglise, *f. church.*
Rue, *f. street.* Edifice, *m. building.*
Place, *f. square.* Théâtre, *m. theatre.*
Pont, *m. bridge.* Musée, *m. museum.*
Palais, *m. palace.* Hôtel-de-ville, *m. city-hall.*

---

Voici une belle ville. L'Hôtel-de-ville est très joli. Les édifices publics sont très beaux. Cette place est très grande. Dites-moi ce que vous avez vu dans cette ville. Allons à l'hôtel. Une auberge n'est pas faite pour nous. Le pont d'Austerlitz est un des plus beaux de Paris.

---

## De la Campagne.—*Of the Country.*

Prairie, *f. meadow.*
Champ, *m. field.*
Chemin, *m. road.*
Marais, *m. marsh.*
Montagne, *f. mountain.*
Ferme, *f. farm.*
Avoine, *f. oats.*
Foin, *m. hay.*
Orge, *f. barley.*
Bestiaux, *m. cattle.*
Coton, *m. cotton.*
Sarrasin, *m. buckwheat.*
Moisson, *f. harvest.*
Blé, *m. wheat.*
Maïs, *m. corn.*
Tabac, *m. tobacco.*
Canne à sucre, *f. sugar-cane.*
Seigle, *m. rye.*
Riz, *m. rice.*

Dites-moi ce que vous aimez dans cette campagne. Qu'avez-vous vu dans les champs? L'aspect d'un champ de cannes à sucre est-il plus beau que l'aspect d'une prairie? Ces bestiaux sont-ils à vous? La moisson est-elle faite? Voici de beau blé. Quel est ce chemin? Est-ce le chemin de la ferme?

---

## D'une Ecole.—*Of a School.*

Chef, *m. principal.*
Professeur, *m. professor.*
Maître, *m.* / Maîtresse, *f.* } *teacher.*
Pension, *f.* / Institution, *f.* } *boarding-school.*
Ecole, *f. elementary or special school.*
Salle d'étude, *f. school-room.*
Elève, *m. pupil, student.*

Camarade, *m. f. school companion.*
Classe, *f. class.*
Banc, *m. bench.*
Pupitre, *m. desk.*
Livre, *m. book.*
Pensum, *m. task.*
Congé, *m. holiday.*
Vacances, *f. breaking up.*
Plume, *f. pen.*
Plume de fer, *f. steel pen.*
Encrier, *m. inkstand*
Règle, *f. ruler.*
Grammaire, *f. grammar.*
Dictionnaire, *m. dictionary.*
Carte de géographie, *f. map.*

Etes-vous en pension? Dans son institution j'aurai des leçons de français. Dites-moi ce que vous voyez dans cette salle d'étude. Avez-vous des camarades? Vous a-t-il donné congé?—un pensum? Donnez-moi une plume, de l'encre, du papier, un dictionnaire et une grammaire. Dans quel mois sont les vacances? Aurez-vous congé demain? Pourquoi n'avez-vous pas de crayon?

---

Noms de divers Etats.—*Names of various Trades.*

Boulanger, *m. baker.*
Boucher, *m. butcher.*
Bottier, *m. boot-maker.*
Cordonnier, *m. shoemaker.*
Couturière, *f. dress-maker.*
Modiste, *f. milliner.*
Chapelier, *m. hatter.*
Libraire, *m. bookseller.*
Papetier, *m. stationer.*
Horloger, *m. watch-maker.*
Bijoutier, *m. jeweller.*
Ebéniste, *m. cabinet-maker.*
Tapissier, *m. upholsterer.*
Maçon, *m. mason.*
Serrurier, *m. locksmith.*

Charpentier, *m. carpenter.*
Menuisier, *m. joiner.*
Cuisinier, *m. cook.*
Cuisinière, *f. cook-maid.*
Blanchisseuse, *f. washer-woman.*
Cocher, *m. coachman.*
Bonne d'enfant, *f. nurse.*
Barbier, *m. barber.*
Coiffeur, *m. hair-dresser.*
Tailleur, *m. tailor.*
Epicier, *m. grocer.*
Ouvrier, *m. workman.*

Dites-moi l'état de cet homme—de cette femme. Est-il bottier? Est-elle couturière? Aimez-vous l'état de boulanger? Lequel de ces états aimez-vous le mieux? Avez-vous un bon cuisinier? Quel est votre tailleur? Allez-vous chez votre libraire? Cette bonne d'enfants est trop jeune. N'avez-vous pas de bijoutier? Dites-moi le nom de votre coiffeur. Les maçons sont-ils ici?

---

Banquier, *m. banker.*
Courtier, *m. broker.*
Négociant, *m, merchant.*
Marchand, *m. storekeeper.*
Professeur, *m. teacher.*
Médecin, *m. physician.*
Chirurgien, *m. surgeon.*
Pharmacien, *m.* } *apothecary.*
Apothicaire, *m.* }
Avocat, *m. lawyer.*
Artiste, *m. artist.*
Ecrivain, *m. writer.*

Etes-vous avocat? Qu'êtes-vous? Aimez-vous mieux être professeur que négociant? Est-il aussi bon médecin que bon chirurgien? Cet artiste a beaucoup de talent. Avez-vous plusieurs banquiers?

C'est mon courtier en cotons. Ce jeune professeur est aussi un écrivain de mérite.

---

Noms de divers Animaux.—*Names of various Animals.*

Mule, *f.* } *mule.*
Mulet, *m.* }
Ane, *m.* } *ass.*
Anesse, *f.* }
Bœuf, *m. ox.*
Vache, *f. cow.*
Veau, *m. calf.*
Mouton, *m. sheep.*
Cochon, *m. hog.*
Chèvre, *f. goat.*
Oie, *f. goose.*
Paon, *m. peacock.*
Renard, *m. fox.*
Singe, *m. monkey.*
Ecureuil, *m. squirrel.*
Ours, *m. bear.*
Loup, *m. wolf.*
Sanglier, *m. wild boar.*
Perroquet, *m. parrot.*
Rossignol, *m. nightingale.*
Serin, *m. canary-bird.*
Aigle, *m. eagle.*
Hirondelle, *f. swallow.*
Baleine, *f. whale.*
Requin, *m. shark.*
Serpent, *m. snake.*

---

Dites-moi les noms des animaux que vous avez vus. Combien un cheval a-t-il de jambes? Et un mulet? Et un serpent? Avez-vous un petit serin? Ce perroquet est vert. Quels jolis moutons! Ce singe est fort comique. Quels animaux aimez-vous? Quels animaux n'aimez-vous pas?

---

Termes relatifs aux Animaux.—*Terms relating to Animals.*

| | |
|---|---|
| Troupeau, *m. herd, flock.* | Nid, *m. nest.* |
| Gueule, *f. mouth.* | Coquille, *f. shell.* |
| Corne, *f. horn.* | Ecaille, *f. scale.* |
| Queue, *f. tail.* | Meute, *f. pack of hounds.* |
| Aile, *f. wing.* | Nageoire, *f. fin.* |
| Bec, *m. beak.* | Arête, *f. fish-bone.* |
| Griffe, *f.* } *claw.* | Ruche, *f. bee-hive.* |
| Serres, *f.* } | Patte, *f. paw.* |

Un troupeau de moutons. Une meute de chiens. Un nid d'oiseaux. Une ruche d'abeilles. Les arêtes d'un poisson. Les serres d'un aigle. Dites le *pied*, si vous parlez d'un cheval, d'un bœuf, d'un éléphant, etc.; parce que le pied de ces animaux est de corne. Dites la *patte*, si vous parlez d'un chien, d'un chat, d'un lapin, d'un loup, d'un lion, etc.; parce que la patte de ces animaux n'est pas de corne.

---

| | |
|---|---|
| Quadrupède, *m. quadruped, (with four feet.)* | Reptile, *m. reptile.* |
| Grenouille, *f. frog.* | Crapaud, *m. toad.* |
| Chenille, *f. caterpillar.* | Ver-à-soie, *m. silkworm.* |
| Bipède, *m. biped, (with two feet.)* | Mouche, *f. fly.* |
| Insecte, *m. insect.* | Papillon, *m. butterfly.* |
| | Abeille, *f. bee.* |
| | Araignée, *spider* |

Etes-vous bipède ou quadrupède? Dites-moi le nom de plusieurs quadrupèdes—de plusieurs bipèdes —de plusieurs reptiles—de plusieurs insectes. Le loup est-il un bipède? La mouche est-elle un quadrupède? L'araignée est-elle un reptile? Avez-vous peur des araignées? Voici un serpent: il est très long. Quel joli papillon! Que ses couleurs sont fraîches et belles! Les vers-à-soie sont utiles.

---

SECTION II.

## Adjectifs.—Adjectives.

**Adjectifs terminés en *e* muet.—*Adjectives ending in mute* e.**

| | |
|---|---|
| Agréable, *agreeable.* | Aimable, *amiable.* |
| Fidèle, *faithful.* | Honnête, *honest, polite.* |
| Modeste, *modest.* | Pauvre, *poor.* |
| Terrible, *dreadful.* | Célèbre, *celebrated.* |

C'est un musicien célèbre. Cette jeune fille modeste joue un morceau très agréable. Elle est pauvre, mais honnête. Le chien est un animal fidèle. Elle est aimable et timide. Cet orage sera terrible.

Adjectifs prenant un *e* au féminin.—*Adjectives taking* e *in the feminine.*

| | |
|---|---|
| Charmant, *delightful.* | Gai, *lively.* |
| Intéressant, *interesting.* | Haut, *high.* |
| Général, *general.* | Vain, *vain.* |
| Commun, *common.* | Froid, *cold.* |
| Prêt, *ready.* | Prompt, *quick.* |
| Chaud, *warm.* | Accoutumé, *usual.* |
| Laid, *ugly.* | Animé, *animated.* |
| Parfait, *perfect.* | Inconnu, *unknown, etc.* |

Cette charmante jeune fille est beaucoup plus gaie et plus animée que moi. Cette haute maison est bien laide. Une femme commune et laide n'est pas intéressante. Pourquoi n'êtes-vous pas encore prête? Votre recommandation est vaine. Elle nous est inconnue. Est-elle aussi prompte, aussi parfaite que vous? Cette observation générale est pour vous tous *ou* toutes. Elle y est accoutumée. Il a fait froid cette semaine. La température de New York est très chaude pendant l'été; mais elle est froide pendant l'hiver. Cela est bien connu.

---

*Er* se change en *ère* au féminin.—Er *makes* ère *in the feminine.*

| | |
|---|---|
| Etranger-ère, *stranger.* | Amer-ère, *bitter.* |
| Léger-ère, *light.* | Singulier-ère, *strange.* |

Hospitalier-ère, *hospitable.* Cher, chère, *dear.*
Passager-ère, *passing.* Entier-ère, *full.*

Cette bière est trop amère. Ma chère enfant, pourquoi êtes-vous si légère? Cette mode étrangère n'est pas jolie: elle sera passagère. Je vous donne entière liberté. N'est-elle pas singulière dans toutes ses actions? Ces jeunes femmes étaient hospitalières et bonnes.

---

*Eux* se change en *euse* au féminin.—Eux *makes* euse *in the feminine.*

Heureux-euse, *happy.* Paresseux-euse, *lazy.*
Orgueilleux-euse, *proud.* Généreux-euse, *generous.*
Affreux-euse, *dreadful.* Délicieux-euse, *delightful.*
Ennuyeux-euse, *tiresome.* Soigneux-euse, *careful.*

J'ai une toux affreuse, un rhume affreux. Vous n'êtes pas orgueilleuse. Pourquoi est-elle paresseuse? Etes-vous heureuse d'avoir de tels enfants? Cette musique est bien ennuyeuse. Vous avez une inspiration noble et généreuse. Que pensez-vous de cette promenade? N'est-elle pas délicieuse? Avez-vous vu une jeune fille plus soigneuse?

---

*F* se change en *ve* au féminin.—F *makes* ve *in the feminine.*

| | |
|---|---|
| Naïf-ïve, *artless.* | Actif-ive, *active.* |
| Neuf-euve, *new.* | Attentif-ive, *attentive.* |
| Vif-ive, *quick.* | Maladif-ive, *sickly.* |

Elle serait vive et active si elle n'était pas maladive. Il est attentif; mais sa sœur n'est pas aussi attentive que lui. Ma robe neuve est d'une jolie couleur: la vôtre est-elle bleue ou verte? Vous êtes très naïf: elle n'est pas aussi naïve que vous. Pourquoi êtes-vous inattentive?

---

*Eur* fait *euse* au féminin.—Eur *makes* euse *in the feminine.*

Parl*eur*, (parl*ant*,) parl*euse*, *talker.*
Ment*eur*, (ment*ant*,) ment*euse*, *liar.*
Flatt*eur*, (flatt*ant*,) flatt*euse*, *flattering.*
Ri*eur*, (ri*ant*,) ri*euse*, *laughing*

Ne faites pas la belle parleuse. Ma chère, vous êtes bien rieuse. Je n'aime pas les menteuses. Flatteuse que tu es, tu ne penses pas ce que tu dis.

---

*Teur* se change en *trice* au féminin.—Teur *makes* trice *in the feminine.*

| | |
|---|---|
| Protec*teur*, *protector.* | Cré*ateur*, *creative.* |
| Direc*teur*, *director.* | Nova*teur*, *innovator.* |

Elle a une imagination créatrice. Parlez à la directrice de la poste. Vous êtes novateur. Sera-t-elle novatrice? Dites-moi si elle est toujours la protectrice des beaux-arts.

---

Adjectifs en *el, eil, ien, ès, as, et, on.*

| | |
|---|---|
| Naturel-le, *natural.* | Bas-se, *low.* |
| Annuel-le, *annual.* | Gras-se, *fat.* |
| Vermeil-le, *red.* | Las-se, *tired.* |
| Ancien-ne, *ancient.* | Muet-te, *dumb, mute.* |
| Parisien-ne, *Parisian.* | Net-te, *clean, clear.* |
| Quotidien-ne, *daily.* | Mignon-ne, *delicate.* |
| Exprès-esse, *express.* | Poltron-ne, *coward.* |

Avez-vous vu jeune fille plus charmante? Elle a tout pour elle: elle est jeune, jolie, mignonne, naturelle et gaie. Est-elle américaine ou parisienne? Cette ancienne église est trop basse. Poltronne que vous êtes! L'exposition annuelle commencera demain. Cette couleur vermeille est délicieuse. Faites attention à sa recommandation expresse. Un journal quotidien; une leçon quotidienne. Elle est muette,

parce qu'elle est lasse. Elle est trop grasse : qu'en pensez-vous ? Il a toujours une nette idée des choses.

---

Adjectifs irréguliers.—*Irregular Adjectives.*

| | |
|---|---|
| Doux, douce, *sweet.* | Sec, sèche, *dry.* |
| Mineur-e, *not of age.* | Malin, maligne, *malicious.* |
| Majeur-e, *of age.* | Mou, molle, *soft.* |
| Antérieur-e, *prior.* | Fou, folle, *foolish.* |
| Public-ique, *public.* | Gentil-le, *pretty.* |
| Turc, turque, *Turkish.* | Frais, fraîche, *fresh.* |
| Grec-que, *Greek.* | Nul-le, *null.* |

Elle est douce, fraîche et gentille. Est-elle majeure ou mineure ? Vous êtes folle, ma chère amie. J'ai vu sur la place publique une grecque et deux turques. Mon invitation est antérieure à la vôtre. Vous avez une fièvre maligne. Une peau sèche est un des symptômes de cette maladie. Cette mousseline est trop molle. Son intelligence est nulle.

---

SECTION III.

## Verbes.—Verbs.

Verbes de la première Conjugaison.—*Verbs of the first Conjugation.*

Ferm-er, *to shut.*
Je ferm-erai, *I will shut.*
Je ferm-erais, *I would shut.*
Ferm-é, *shut.*
Je ferm-e, *I shut.*
Ferm-ant, *shutting.*
Nous ferm-ons, *we shut.*
Je ferm-ais, *I was shutting.*
Que je ferm-e, *that I may shut.*

Abandonn-er, *to give up.* Attrap-er, *to catch.*
Retourn-er, *to turn back.* Frapp-er, *to strike, knock.*
Coup-er, *to cut.* Form-er, *to form.*
Mont-er, *to go up, ascend.* Allum-er, *to light.*
Occup-er, *to employ, possess.*

Pouvez-vous fermer la porte du salon? Je la fermerai avec plaisir. Pourquoi ne l'avez-vous pas fermée? Montez, je vous prie, et allumez le feu. Tu occupes, tu occuperas l'appartement dans lequel je demeurais, il y a deux ans. Ils abandonnent leur

ouvrage pour danser, jouer et chanter. Je vous attraperai. Non, vous ne nous attraperez pas. Nous coupions la table de notre salle d'étude. Retournons à la maison. Ils formaient mille projets qui tous étaient plus doux les uns que les autres. Il frappait le pauvre cheval sur lequel il était monté. Vous avez bien fait de couper ce morceau: il aurait été trop long. Il est mort, abandonnant toute sa fortune à son ami. Ils allumeraient du feu dans votre chambre, si vous en demandiez. Retournerez-vous à l'exposition—à la ville—à la campagne? Montons au premier—au second.

---

Verbes terminés par *cer.*—*Verbs ending in* cer.

Avan-cer, *to advance.*
Avan-çant, *advancing.*
Nous avan-çons, *we advance.*
J'avan-çais, *I was advancing.*

Effa-cer, *to blot out.* Exer-cer, *to exercise.*
Pronon-cer, *to pronounce.* Mena-cer, *to threaten.*

Nous avançons beaucoup dans notre charmant ouvrage. Il exerçait une profession modeste, mais fort honorable. Elles effaçaient ce qu'elles avaient écrit sur leurs ardoises. Avançant et menaçant toujours, vous serez victorieux. Ne prononçons-nous pas très bien le français?

---

Verbes en *ger.*—*Verbs ending in* ger.

Man-ger, *to eat.*
Man-geant, *eating.*
Nous man-geons, *we are eating.*
Je man-geais, *I was eating.*

Voya-ger, *to travel.* Négli-ger, *to neglect.*
Ju-ger, *to judge.* Interro-ger, *to ask questions.*

En voyageant dans ce beau pays, j'interrogeais toujours et je ne négligeais aucun monument curieux ou intéressant. Ne jugeons pas sans réflexion. Elle mangeait des gâteaux pour son goûter. Nous voyageons tous les étés : l'année dernière, nous avons été à Boston et aux Montagnes blanches ; cette année, nous irons au Niagara et au Canada.

---

Verbes de la seconde Conjugaison.—*Verbs of the second Conjugation.*

Réuss-ir, *to succeed.*
Je réuss-irai, *I shall succeed.*
Je réuss-irais, *I should succeed.*
Réuss-i, *succeeded.*
Je réuss-is, *I succeed.*
Réuss-issant, *succeeding.*
Nous réuss-issons, *we are succeeding*
Je réuss-issais, *I was succeeding.*
Que je réuss-isse, *that I may succeed.*

| | |
|---|---|
| Accompl-ir, *to accomplish.* | Etabl-ir, *to establish.* |
| Ag-ir, *to act.* | Obé-ir, *to obey.* |
| Applaud-ir, *to applaud.* | Pun-ir, *to punish.* |
| Chér-ir, *to cherish.* | Nourr-ir, *to nourish, feed.* |
| Chois-ir, *to choose.* | Réun-ir, *to reunite.* |

Vous réussissez dans toutes vos entreprises: vous êtes bien heureux! Nous choisirons une jolie robe pour aller au bal de votre tante. Si vous ne m'obéissez pas, je serai obligé de vous punir. Nous sommes bien nourris dans cet hôtel. Il établira une maison de commerce à New York ou à Philadelphie. Ils applaudissaient le célèbre pianiste avec le plus grand enthousiasme. Agissez pour le mieux. Ne chérissez-vous pas cette charmante maison de campagne? A-t-elle accompli la promesse qu'elle vous avait faite? Pensez-vous que je réussisse? Chérissons nos parents, obéissons à nos maîtres, et nous serons agréables à Dieu. Je vous choisirai du drap de première qualité et votre habit sera aussi bon que beau. Il nourrit plusieurs pauvres pendant les mois les plus froids de l'hiver. Vous aimez l'été; mais, moi, je chéris l'automne et l'hiver. Il agit comme une personne qui n'a pas de jugement. Réunissons-les. Je réunirai tous mes amis lundi prochain.

Verbes de la troisième Conjugaison.—*Verbs of the third Conjugation.*

Aperc-evoir, *to perceive.*
J'aperc-evrai, *I shall perceive.*
J'aperc-evrais, *I should perceive.*
Aperç-u, *perceived.*
J'aperç-ois, *I perceive.*
Aperc-evant, *perceiving.*
J'aperc-evais, *I was perceiving.*
Nous aperc-evons, *we perceive.*
Ils aperç-oivent, *they perceive.*
Que j'aperç-oive, *that I may perceive.*

Rec-evoir, *to receive.*
Reç-u, *received.*
Perc-evoir, *to gather.*
Je perç-ois, *I gather.*
D-evoir, *to owe.*
D-û, *owed.*
Conc-evoir, *to conceive.*
Red-evoir, *to owe still.*
Déc-evoir, *to deceive.*
Déç-u, *deceived.*

Les verbes terminés en *evoir* sont les seuls verbes réguliers de la troisième conjugaison. Avez-vous aperçu votre cousine au concert d'hier au soir? Ils perçoivent toutes les taxes dues à la ville. Je vous ai dû beaucoup d'argent; mais aujourd'hui je ne vous dois plus un dollar *ou* une piastre—une gourde. Concevez-vous l'insolence de ce jeune homme? Il a été bien déçu dans le voyage qu'il a fait l'été dernier. Elle reçoit ses amis tous les jeudis. Votre mère recevra les siens mardi prochain. Vous ne me

redevez rien. Nous apercevrions le bateau de votre frère, s'il était dans la rivière. Pensez-vous que je doive visiter cette petite orgueilleuse ? Recevez mes compliments à l'occasion de votre mariage. Elle ne concevait rien à cela ; mais, moi, je n'en ai pas été du tout surpris. Nous vous recevrons toujours avec le plus grand plaisir.

---

Verbes de la quatrième Conjugaison.—*Verbs of the fourth Conjugation.*

Rend-re, *to render.*
Je rend-rai, *I shall render.*
Je rend-rais, *I should render.*
Rend-u, *rendered.*
Je rend-s, *I am rendering.*
Rend-ant, *rendering.*
Nous rend-ons, *we are rendering.*
Je rend-ais, *I was rendering.*
Que je rend-e, *that I may render.*

Vend-re, *to sell.*
Attend-re, *to wait.*
Entend-re, *to hear.*
Répond-re, *to answer.*
Défend-re, *to forbid.*
Fond-re, *to melt.*
Fend-re, *to cleave*
Pend-re, *to hang.*
Confond-re, *to confound.*

M'avez-vous attendu hier l'après-midi ? Je ne répondrai pas à vos singulières questions. Il lui rend pleine justice. Pourquoi nous défendez-vous

de courir dans la cour? Combien vendez-vous cette étoffe—ce velours—ce drap? Je vous défends de jouer pendant la classe: des enfants raisonnables ne jouent que pendant la récréation. La neige fond au soleil. Ne confondez pas la terminaison *ir* avec la terminaison *ire*: les verbes en *ir* sont de la seconde conjugaison; ceux en *ire* sont de la quatrième. J'ai lu dans le journal qu'un homme bien connu par ses crimes avait été pendu, il y a quelques jours. J'entendrai parler de cet ouvrage, s'il est aussi intéressant que vous le dites. Pourquoi allez-vous fendre ces morceaux de bois blanc? Elle confondait votre nom avec le mien. Vous demandez que je vous entende: vous n'avez qu'à parler, je vous écoute avec toute l'attention possible et suis prêt à vous rendre justice. Répondant toujours, confondant tout, c'était bien l'enfant le plus désagréable de notre classe. Je vous défendrais avec plaisir, si vous me demandiez protection.

---

Verbes pronominaux.—*Pronominal Verbs.*

Se flatter, *to flatter one's self.*
Je me flatte, *I flatter myself.*
Tu te flattes, *thou flatterest thyself.*
Il se flatte, *he flatters himself.*
Nous nous flattons, *we flatter ourselves.*
Vous vous flattez, *you flatter yourselves.*
Ils se flattent, *they flatter themselves.*

Se douter, *to suspect.*
Se doutant, *suspecting.*
Il se doute, *he suspects.*
Vous vous doutez, *you suspect.*
Je me doutais, *I was suspecting.*
Il se doutera, *he will suspect.*
Nous nous douterions, *we should suspect.*

Je me flatte de réussir dans une grande entreprise d'intérêt général. Il se doutait que vous chanteriez en anglais et non pas en français. Vous vous flattez toujours. Ils se douteront de ce que vous avez écrit. Vous doutez-vous de ce qu'il a négligé de faire? Se flattent-ils d'être les premiers de leur classe? Nous nous sommes doutés de ce qu'ils avaient à lire et à écrire. S'était-elle flattée de me voir aujourd'hui? Ils se sont flattés de mieux parler que nous.

SECTION IV.

## Adverbes.—Adverbs.

Adverbes les plus usités.—*Most common Adverbs.*

| | |
|---|---|
| Alors, *then.* | Déjà, *already.* |
| Assez, *enough.* | Encore, *still, yet.* |
| Auparavant, *before.* | Enfin, *at length.* |
| Auprès, *near.* | Ensemble, *together.* |
| Aussitôt, *immediately.* | Ensuite, *afterwards.* |
| Autant, *so much.* | Ici, *here.* |
| Autrefois, *formerly.* | Jamais, *never.* |
| Autrement, *otherwise.* | Loin, *far.* |
| Bientôt, *soon.* | Maintenant, *now.* |
| Combien, *how much.* | Même, *even.* |
| Comment, *how.* | Souvent, *often.* |
| Désormais, } *hereafter.* | Tant, *so much.* |
| Dorénavant, } | Volontiers, *willingly.* |

Autrefois j'étais jeune, alors j'étais gai comme vous. Comment! nous ne sommes encore qu'en Avril et vous êtes déjà à la campagne! Ne mangez pas tant. Nous n'irons pas loin. Auparavant, nous demeurions à Philadelphie; mais maintenant nous habitons la Nouvelle Orléans. Demeurez-vous loin d'ici? Dorénavant je vous donnerai trois leçons par semaine. Souvent je vais chez vous; mais je

ne vous y trouve jamais. Avez-vous déjà fini? Enfin, je vous aperçois! Dansons ensemble. Très volontiers. Vous avez beaucoup de robes. Combien en avez-vous? Pourquoi en avez-vous tant? Elle est trop rieuse; autrement ce serait une bonne élève. Je ne l'ai même pas vue cette semaine. Aussitôt mille soldats occupent la ville.

---

| | |
|---|---|
| Aisé-ment, *easily.* | Bonne-ment, *ingeniously.* |
| Decidé-ment, *decidedly.* | Grande-ment, *greatly.* |
| Poli-ment, *politely.* | Heureuse-ment, *happily.* |
| Hardi-ment, *boldly.* | Légère-ment, *lightly.* |
| Absolu-ment, *absolutely.* | Active-ment, *actively.* |
| Assidu-ment, *assiduously.* | Réelle-ment, *really.* |
| Agréable-ment, *pleasantly.* | Pareille-ment, *likely.* |
| Habile-ment, *skilfully.* | Ancienne-ment, *formerly.* |
| Pauvre-ment, *poorly.* | Nette-ment, *neatly.* |

Vous parlez aisément le français. Dites hardiment ce que vous avez à dire. Anciennement je demeurais dans un port de mer. Demandez-lui poliment si vous pouvez aller à la promenade. Décidément cette jeune fille est bonne musicienne; elle joue nettement et chante fort agréablement. Ces deux adverbes joints font admirablement. Heureusement que vous êtes encore jeune. Avançons légèrement. J'assiste assidument aux excellentes leçons de ce professeur.

---

Bruy*ant*, } *bluster-* Fréqu*ent*, } *fre-*
Bruy*am*-ment, } *ingly.* Fréqu*em*-ment, } *quently.*
Elég*ant-am*ment, *elegant-ly.* Prud*ent-em*ment, *prudent-ly.*
Cour*ant-am*ment, *fluent-ly.* Ard*ent-em*ment, *ardently.*

Vous jouez beaucoup trop bruyamment. Savez-vous lire couramment? Elle écrit élégamment. Pourquoi parlez-vous fréquemment comme vous le faites? Ils aiment ardemment leur père et leur mère. Il dit qu'il va finir prudemment l'ouvrage qu'il a hardiment commencé.

# PART IV.

## FAMILIAR DIALOGUES.

### Children at School.

#### LESSON I.

| | |
|---|---|
| Are you going to school? | Allez-vous à l'école ? |
| It is not time to go yet. | Il n'est pas encore temps d'y aller. |
| It is nine o'clock. | Il est neuf heures. |
| When will you be ready? | Quand serez-vous prêt ? |
| I am ready now. | Je suis prêt dès à présent. |
| Come, then, let us go. | Venez alors, partons. |

---

| | |
|---|---|
| Come and read. | Venez lire. |
| I cannot find my book. | Je ne puis trouver mon livre. |
| Here it is. | Le voici. |
| That is not mine. | Ce n'est pas le mien. |
| Where shall I commence? | Où commencerai-je ? |
| On the first page. | A la première page. |

## LESSON II.

| | |
|---|---|
| Will you lend me your pencil? | Voulez-vous me prêter votre crayon? |
| Have you not got one? | N'en avez-vous pas un? |
| I left it at the house. | Je l'ai laissé à la maison. |
| Here is mine. | Voici le mien. |
| This is a good pencil. | Voici un bon crayon. |
| It writes very well. | Il marque très bien. |

---

| | |
|---|---|
| We shall have no school to-morrow. | Nous n'aurons pas classe demain. |
| Who has said so? | Qui l'a dit? |
| My French teacher. | Mon maître de français. |
| How does he know it? | Comment le sait-il? |
| Mr. —— has told him so. | M. *** le lui a dit. |
| I am glad of it. | J'en suis enchanté *ou* bien content. |

## LESSON III.

| | |
|---|---|
| Who is talking? | Qui parle? |
| Do not talk so loud. | Ne parlez pas si haut. |
| Who is making that noise? | Qui fait ce bruit? |
| I am sharpening my pencil. | Je taille mon crayon. |
| Give me that pen. | Donnez-moi cette plume. |

| | |
|---|---|
| It is not mended. | Elle n'est pas taillée. |
| Do you know your lesson? | Savez-vous votre leçon? |
| Yes, sir, I think I do. | Oui, monsieur, je crois la savoir. |
| Come and recite it, then. | Venez la réciter alors. |
| There, you have just made a mistake. | Vous venez de faire une faute. |
| You do not know your lesson. | Vous ne savez pas votre leçon. |
| You must learn it better. | Il faut la mieux apprendre. |

## LESSON IV.

| | |
|---|---|
| Where does our lesson commence? | Où commence notre leçon? |
| On the next leaf. | A la page suivante. |
| Not quite so far. | Pas tout-à-fait si loin. |
| We left off here. | Nous nous sommes arrêtés là. |
| Do not tear that book. | Ne déchirez pas ce livre. |
| It is not yours. | Il n'est pas à vous. |

---

| | |
|---|---|
| How many mistakes were there? | Combien y avait-il de fautes? |
| Only three. | Trois seulement. |
| Here is another. | En voici une autre. |
| That was overlooked. | Elle avait échappé. |
| That is very well written. | Cela est fort bien écrit. |

| | |
|---|---|
| Next time try to have no mistake. | La prochaine fois tâchez de ne pas faire de faute. |

LESSON V.

| | |
|---|---|
| Leave that alone. | Laissez cela. |
| Be quiet. | Soyez sage *ou* tranquille. |
| May I go? | Puis-je m'en aller? |
| Yes, it is two o'clock. | Oui, il est deux heures. |
| Let me pass. | Puis-je sortir? |
| Are you going home? | Allez-vous chez vous? |

---

| | |
|---|---|
| Who has taken my stool? | Qui a pris mon tabouret? |
| Do not shake the table so. | Ne faites pas remuer la table. |
| I cannot write well. | Je ne puis pas bien écrire. |
| There! you have upset the ink. | Bon! vous avez renversé l'encre. |
| There is a blot on my book. | Il y a un pâté sur mon cahier. |
| I will scratch it out. | Je vais l'effacer. |

LESSON VI.

| | |
|---|---|
| What are you doing? | Que faites-vous? |
| I am doing nothing at all. | Je ne fais rien du tout. |
| Have you written your exercise? | Avez-vous écrit votre thême, *ou* exercice? |

| | |
|---|---|
| I have no pen. | Je n'ai pas de plume. |
| That is a mere excuse. | C'est un mauvais prétexte. |
| Here is one; do not lose it. | En voici un; ne le perdez pas. |

| | |
|---|---|
| I do not understand that sentence. | Je ne comprends pas cette phrase. |
| What is the meaning of that word? | Que signifie ce mot? Quel est le sens de ce mot? |
| Look for it in the dictionary. | Cherchez-le dans le dictionnaire. |
| I cannot find it. | Je ne puis le trouver. |
| You do not look carefully. | Vous ne cherchez pas bien. |

## LESSON VII.

| | |
|---|---|
| I have some pretty pictures. | J'ai de jolies gravures. |
| Who gave them to you? | Qui vous les a données? |
| Father brought them from Paris. | Papa les a apportées de Paris. |
| Let me look at them. | Laissez-moi les regarder. |
| Not now: I wish to study. | Non, pas à présent: je désire étudier. |
| I will show them to you when the school is out. | Je vous les montrerai quand la classe sera finie. |

| | |
|---|---|
| Will you lend me your dictionary. | Voulez-vous me prêter votre dictionnaire ? |
| I want it. | J'en ai besoin. |
| I will return it to you. | Je vous le rendrai. |
| Here it is. | Le voici. |
| You are very kind. | Vous êtes bien bon. |
| I am much obliged to you. | Je vous remercie beaucoup. |

## LESSON VIII.

| | |
|---|---|
| Who has taken my geography ? | Qui a pris ma géographie ? |
| I have taken it. | C'est moi qui l'ai prise. |
| How long have you had it ? | Depuis combien de temps l'avez-vous ? |
| Only a short time. | Depuis un moment. |
| Do you want it ? | En avez-vous besoin ? |
| No, not now. | Non, pas à présent. |
| Have you a good pen ? | Avez-vous une bonne plume ? |
| Yes, a very good one. | Oui, j'en ai une très bonne. |
| Please lend it to me. | Prêtez-la-moi, je voue prie. |
| Will you return it to me ? | Me la rendrez-vous ? |
| Certainly, in a minute. | Certainement, dans une minute. |
| It is a very fine pen. | C'est une excellente plume. |

## LESSON IX.

| | |
|---|---|
| School begins at nine o'clock. | La classe commence à neuf heures. |
| Do not be late. | Ne soyez pas en retard. |
| Good children ought always to be early at school. | Les enfants bien sages doivent toujours arriver de bonne heure à leur pension. |
| Do you love to play? | Aimez-vous à jouer? |
| You should not play in school. | Il ne faut pas jouer pendant la classe. |
| You may play after school is dismissed. | Vous pourrez jouer après la classe. |
| Which is your favorite study? | Quelle est votre étude favorite? |
| I like arithmetic. | J'aime l'arithmétique. |
| I like geography. | J'aime la géographie. |
| I prefer writing. | Je préfère l'écriture. |
| I prefer reading. | Je préfère la lecture. |

## LESSON X.

| | |
|---|---|
| How far have you got in arithmetic? | Où en êtes-vous en arithmétique? |
| When did you begin to learn it? | Quand avez-vous commencé à l'apprendre? |
| You have studied well. | Vous avez bien étudié. |

| | |
|---|---|
| Get your slate and pencil. | Prenez votre ardoise et votre crayon. |
| Can you do this sum? | Pouvez-vous faire cette addition? |
| I will try. | Je vais essayer. |
| You know how to do it. | Vous vous y prenez bien. |
| That figure is not right. | Ce chiffre n'est pas juste. |
| That is the correct answer. | C'est bien répondu. |
| Try this sum in division. | Faites cette division. |
| It is a very hard one. | Elle est fort difficile. |
| Do you know how to do it? | Savez-vous la faire? |
| Yes, I think I do. | Oui, je crois savoir. |
| Make your lines straight. | Ecrivez droit. |
| I have finished. | J'ai fini. |
| The answer is right. | Le résultat est juste. |

## LESSON XI.

| | |
|---|---|
| Come, boys, prepare to recite your lesson. | Allons, messieurs, disposez-vous à réciter votre leçon. |
| Bring your slates. | Apportez vos ardoises. |
| Have you all your slates? | Avez-vous tous vos ardoises? |
| I have not any. | Je n'en ai pas. |

| | |
|---|---|
| Henry, give a slate to John. | Henri, donnez une ardoise à Jean. |
| How many months are there in a year? | Combien-y a-t-il de mois dans l'année? |
| How many weeks are there in a month? | Combien y a-t-il de semaines dans un mois? |
| How many days are there in a week? | Combien y a-t-il de jours dans une semaine? |
| How many hours are there in a day? | Combien y a-t-il d'heures dans un jour? |
| How many minutes are there in an hour? | Combien y a-t-il de minutes dans une heure? |
| How many seconds are there in a minute? | Combien y a-t-il de secondes dans une minute? |

## LESSON XII.

| | |
|---|---|
| In an hour how many seconds are there? | Combien y a-t-il de secondes dans une heure? |
| In a day how many minutes are there? | Combien y a-t-il de minutes dans un jour? |
| In a week how many hours are there? | Combien y a-t-il d'heures dans une semaine? |
| In a month how many days are there? | Combien y a-t-il de jours dans un mois? |
| In a year how many weeks are there? | Combien y a-t-il de semaines dans une année? |

| | |
|---|---|
| Let me see your slates. | Faites-moi voir vos ardoises. |
| Some of your figures are not well made. | Plusieurs de vos chiffres ne sont pas bien faits. |
| You have done very well. | C'est très bien. |
| I am pleased with you. | Je suis content de vous. |
| Now go to your seats. | Retournez à vos places. |

## LESSON XIII.

| | |
|---|---|
| Geography is a useful study. | La géographie est une étude utile. |
| Whose is the best geography? | De qui est la meilleure géographie? |
| It is a very good book. | C'est un très bon ouvrage. |
| You cannot learn without good maps. | On ne peut pas apprendre sans de bonnes cartes. |
| In what county do you live? | Dans quel comté demeurez-vous? |
| In what state is that? | Dans quel état est-ce? |
| In the state of New York. | Dans l'état de New York. |
| In the state of New Jersey. | Dans l'état du New Jersey. |
| What is a river? | Qu'est-ce qu'un fleuve—une rivière? |
| What is a bay? | Qu'est-ce qu'une baie? |
| What is a mountain? | Qu'est-ce qu'une montagne? |

| | |
|---|---|
| What is an island? | Qu'est-ce qu'une île? |
| What is a continent? | Qu'est-ce qu'un continent? |
| What is a hemisphere? | Qu'est-ce qu'un hémisphère? |

## LESSON XIV.

| | |
|---|---|
| How many hemispheres are there? | Combien y a-t-il d'hémisphères? |
| There are two. | Il y en a deux. |
| What are they called? | Quels sont-ils? Comment se nomment-ils? |
| How many continents? | Combien y a-t-il de continents? |
| There are two. | Il y en a deux. |
| What is an ocean? | Qu'est-ce qu'un océan? |
| What is a sea? | Qu'est-ce qu'une mer? |
| What is a lake? | Qu'est-ce qu'un lac? |
| What is an isthmus? | Qu'est-ce qu'un isthme? |
| What is a strait? | Qu'est-ce qu'un détroit? |
| What is a peninsula? | Qu'est-ce qu'une péninsule? |
| You answer very well. | Vous répondez très bien. |
| I am glad that you love your book. | Je suis charmé que vous aimiez votre livre. |
| You may take your seat. | Vous pouvez vous asseoir. |

## LESSON XV.

| | |
|---|---|
| You love to write. | Vous aimez à écrire |
| You must not blot the paper. | Il ne faut pas tacher votre papier. |
| Is your pen a good one? | Votre plume est-elle bonne ? |
| I use steel pens. | Je me sers de plumes de fer. |
| I use quill pens. | Je me sers de plumes d'oie. |
| Your ink is very black. | Votre encre est très noire. |
| Black ink is better than blue. | L'encre noire vaut mieux que la bleue. |
| Place your book straight before you. | Mettez votre cahier droit devant vous. |
| Hold your pen so. | Tenez votre plume comme cela. |
| Here is your copy. | Voici votre exemple. |
| Write with care. | Ecrivez avec soin. |
| You bear on too hard. | Vous appuyez trop. |
| That is better. | Ceci est mieux. |
| You write very well. | Vous écrivez très bien. |

## LESSON XVI.

| | |
|---|---|
| Who is your writing-master? | Quel est votre maître d'écriture ? |
| He is a good teacher. | C'est un bon maître. |

| | |
|---|---|
| Do as he tells you, and you will write well. | Faites ce qu'il vous dit, et vous écrirez bien. |
| Do you write coarse hand? | Ecrivez-vous en gros? |
| It is with that I commenced. | C'est par là que j'ai commencé. |
| I now write fine hand. | Maintenant j'écris en fin. |
| Large hand is useful. | Il est utile d'écrire en gros. |
| Fine hand is more common. | L'écriture en fin est d'un plus fréquent usage. |
| You do not hold your pen well. | Vous ne tenez pas bien votre plume. |
| Keep your fingers straight. | Allongez les doigts. |
| You write too fast. | Vous écrivez trop vite. |
| Write well first. | Ecrivez bien d'abord. |
| You can then write faster. | Vous pourrez ensuite écrire plus vite. |
| Rest on your left arm. | Appuyez-vous sur le bras gauche. |
| I find that you improve. | Je trouve que vous faites des progrès. |
| Put up your book. | Serrez votre cahier. |

## LESSON XVII.

| | |
|---|---|
| Get your reading-books. | Prenez vos livres de lecture. |
| Shall we read in this book? | Lirons-nous dans ce livre? |

| | |
|---|---|
| Yes, if you prefer it. | Oui, si vous le préférez. |
| Where shall we begin? | Où commencerons-nous? |
| Begin at the third page. | Commencez page trois. |
| John will read first. | Jean lira le premier *ou* commencera. |
| Do not read so loud. | Ne lisez pas si haut. |
| Read a little louder. | Lisez un peu plus haut. |
| Speak more distinctly. | Parlez plus distinctement. |
| You read too fast. | Vous lisez trop vite. |
| Pay attention to the stops. | Faites attention à la ponctuation. |
| You are not careful. | Vous ne faites pas attention. |
| Pronounce every syllable. | Prononcez chaque syllabe. |
| Do not sing your words so. | Ne chantez pas ainsi. |
| Read as if you were talking. | Lisez comme si vous parliez. |

## LESSON XVIII.

| | |
|---|---|
| Raise your voice. | Elevez la voix. |
| You pause too long. | Vous vous arrêtez trop. |
| That is a comma. | C'est une virgule. |
| Pause longer at a semicolon. | Arrêtez-vous plus longtemps à un point et virgule. |
| And still longer at a colon. | Et plus longtemps encore à un deux points. |

| | |
|---|---|
| This is a period. | Voici un point. |
| A period requires a pause longer than a colon. | Un point demande un repos plus long qu'un deux points. |
| You read too slow. | Vous lisez trop doucement. |
| Try to understand what you read. | Tâchez de comprendre ce que vous lisez. |
| That is necessary if you wish to read well. | Cela est indispensable, si vous voulez bien lire. |
| Read useful books. | Lisez des livres utiles. |
| You read very well. | Vous lisez très bien. |
| You may now stop. | Vous pouvez vous arrêter. |
| Go to your seats. | Allez à vos places. |

## Miscellaneous Conversations.

### LESSON XIX.

| | |
|---|---|
| Henry! where are you? | Henri, où êtes-vous? |
| He is not here. | Il n'est pas ici. |
| Where is he? | Où est-il? |
| I think that he is down stairs. | Je crois qu'il est en bas. |

| | |
|---|---|
| Henry, your father wants you. | Henri, votre père vous demande. |
| I am coming directly. | Je viens à l'instant. |
| Come, Henry, it is time to go. | Allons, Henri, il est temps de partir. |
| Why are you so late ? | Pourquoi êtes-vous si en retard ? |
| I could not find my cap. | Je ne pouvais pas trouver ma casquette. |
| Where had you put it ? | Où l'aviez-vous mise ? |
| I had left it on the sofa. | Je l'avais laissée sur le canapé. |
| That was not the place for it. | Ce n'était pas là sa place. |
| You should have hung it on the nail. | Vous auriez dû l'accrocher au porte-manteau. |
| And then you could have found it. | Alors il vous eût été facile de la trouver. |

## LESSON XX.

| | |
|---|---|
| Where have you been ? | Où avez-vous été ? |
| I have just taken a walk. | Je viens de me promener. |
| You appear to be very warm. | Vous paraissez avoir bien chaud. |
| Are you not tired ? | N'êtes-vous pas fatigué ? |
| Yes, I have walked some distance. | Oui, j'ai fait une assez bonne course. |

| | |
|---|---|
| Have you seen your cousin? | Avez-vous vu votre cousine? |
| She was not at home. | Elle n'était pas chez elle. |
| Do not stay there. | Ne restez pas ici. |
| If you remain there, you will take cold. | Si vous y restez, vous gagnerez froid. |
| You are lame. | Vous boîtez. |
| My shoes hurt me. | Mes souliers me blessent. |
| They are too tight. | Ils sont trop étroits. |
| You should not wear them. | Vous ne devriez pas les mettre. |
| I am going to take them off. | Je m'en vais les ôter. |

## LESSON XXI.

| | |
|---|---|
| What is the time? | Quelle heure est-il? |
| It is nearly seven o'clock. | Il est presque sept heures. |
| Is my brother up? | Mon frère est-il levé? |
| I have not yet seen him. | Je ne l'ai pas encore vu. |
| Go and call him. | Allez l'appeler. |
| Charles, Charles! get up. | Charles, Charles! levez-vous. |
| It is too early. | Il est trop bonne heure. |
| It is nearly breakfast-time. | Il est presque l'heure de déjeûner. |
| I did not think it was so late. | Je ne croyais pas qu'il fût si tard. |

| | |
|---|---|
| How long will it take you to dress? | Combien de temps mettrez-vous à vous habiller? |
| Only a few minutes. | Seulement quelques minutes. |
| Are you ready? | Etes-vous prêt? |
| Almost; wait a minute only. | A peu près; attendez seulement une minute. |
| Do you hear the bell for breakfast? | Entendez-vous la cloche du déjeûner? |

## LESSON XXII.

| | |
|---|---|
| Good morning, father. | Bon jour, papa. |
| You are late, this morning. | Tu es en retard, ce matin. |
| I overslept myself. | Je me suis laissé aller au sommeil. |
| Come, breakfast is ready. | Viens, le déjeûner est prêt. |
| Please ring the bell. | Sonnez le déjeûner, je vous prie. |
| Will you take some coffee? | Veux-tu du café? |
| Yes, mother, if you please. | Oui, maman, s'il te plaît. |
| Have you a spoon? | As-tu une cuiller? |
| Whose cup is this? | A qui est cette tasse? |
| I am very hungry. | J'ai bien faim |
| So am I. | Moi aussi. |

| | |
|---|---|
| Please pass me the bread. | Passe-moi le pain, je te prie. |
| Do you wish the butter? | Veux-tu du beurre? |
| Thank you, I have some. | Merci, j'en ai. |
| Have you a knife and fork? | As-tu un couteau et une fourchette? |

## LESSON XXIII.

| | |
|---|---|
| What o'clock is it? | Quelle heure est-il? |
| It is eight o'clock by my watch. | Il est huit heures à ma montre. |
| Does it go well? | Va-t-elle bien? |
| I think so. | Je le crois. |
| It is time to go out. | Il est temps de sortir. |
| John, bring me my hat and cane. | Jean, apportez-moi mon chapeau et ma canne. |
| Now I am ready: come, William. | Me voilà prêt. Partons, Guillaume. |
| I cannot find my gloves. | Je ne puis trouver mes gants. |
| You are very careless. | Vous êtes bien peu soigneux. |
| May I go with you? | Puis-je aller avec vous? |
| Yes, go and get your hat. | Oui, allez chercher votre chapeau. |
| Will you open the door? | Voulez-vous ouvrir la porte? |

| | |
|---|---|
| It is cool, this morning. | Il fait frais ce matin. |
| It is very pleasant. | Le temps est délicieux. |
| Let us go to the post-office. | Allons à la poste. |
| This is the way. | Voici le chemin. |
| Give me your arm. | Donnez-moi le bras. |

## LESSON XXIV.

| | |
|---|---|
| Come, let us play in the garden. | Allons jouer dans le jardin. |
| Oh! look at the pretty pigeons. | Oh! regardez les jolis pigeons! |
| Where? I see nothing. | Où cela? Je ne vois rien. |
| They have flown away. | Ils se sont envolés. |
| If you had come sooner you might have seen them. | Si vous étiez venu plus tôt, vous les eussiez vus. |
| I did not hear you. | Je ne vous ai pas entendu. |
| Are these your flowers? | Sont-ce là vos fleurs? |
| Yes, they are all mine. | Oui, elles sont toutes à moi. |
| They are very pretty. | Elles sont très jolies. |
| See this little violet. | Regardez cette petite violette. |
| Have you any pinks? | Avez-vous des œillets? |
| Yes, I have some very pretty ones. | Oui, j'en ai de très jolis. |

| | |
|---|---|
| Are you fond of flowers? | Aimez-vous les fleurs? |
| Yes, I like them very much. | Oui, je les aime beaucoup. |
| Come, let us go. | Allons, partons. |

## LESSON XXV.

| | |
|---|---|
| Here is a pretty little dog. | Voici un joli petit chien. |
| Oh! how pretty it is! | Oh! comme il est joli! |
| It follows me everywhere. | Il me suit partout |
| It runs very fast. | Il court très vite. |
| It runs faster than I. | Il court plus vite que moi. |
| What pretty ears it has! | Quelles jolies oreilles il a! |
| What is its name? | Comment s'appelle-t-il? |
| Its name is Turk. | Il s'appelle Turc. |
| It has hurt its foot. | Il s'est fait mal à la patte. |
| It cannot run any more. | Il ne peut plus courir. |
| Poor little dog! it is in pain. | Pauvre petit chien! il souffre. |
| Look at its foot. | Examinez sa patte. |
| Perhaps there is something in it. | Peut-être y est-il entré quelque chose. |
| Oh! yes, I see something black. | Oh! oui, je vois quelque chose de noir. |
| It is a thorn. | C'est une épine. |
| Try to take it out. | Essayez de la retirer. |
| I have taken it out. | Je l'ai ôtée. |
| Its foot is swelled. | Il a la patte enflée. |

| | |
|---|---|
| It will soon be well now. | Elle ne tardera pas à être bien. |

LESSON XXVI.

| | |
|---|---|
| Come here, my little girl. | Viens ici, mon enfant. |
| I am pleased with you. | Je suis contente de toi. |
| You have done your work well. | Tu as bien travaillé. |
| You have recited your lesson well also. | Tu as bien récité ta leçon aussi. |
| I am happy that you are pleased, mother. | Je suis heureuse que tu sois contente, mère. |
| I am happy to-day. | Je suis heureuse aujourd'hui. |
| I was not happy, yesterday. | Je n'étais pas heureuse hier. |
| Why, my dear child? | Pourquoi, ma chère enfant? |
| Because I did not know my lesson. | Parce que je ne savais pas ma leçon. |
| I did nothing well. | Je ne faisais rien de bien. |
| You were displeased. | Tu étais mécontente. |
| And I felt unhappy, and cried. | Et je me trouvais malheureuse et je pleurais. |
| Oh! I will try to be always good. | Oh! je tâcherai d'être toujours bonne. |
| I will not be idle any more. | Je ne serai plus paresseuse. |

## LESSON XXVII.

| | |
|---|---|
| Mary, bring the candles. | Marie, apportez les chandelles. |
| We will have tea. | Nous allons prendre le thé. |
| Do you take milk? | Voulez-vous du lait? |
| This is for you. | Ceci est pour vous. |
| Is your tea sweet enough? | Votre thé est-il assez sucré? |
| It is excellent. | Il est excellent. |
| Do you wish some sugar? | Voulez-vous du sucre? |
| Bring another spoon. | Apportez une autre cuiller. |
| How do you like this cake? | Aimez-vous ce gâteau? |
| Very much: it is very good. | Beaucoup: il est très bon. |
| Do you wish some peaches? | Voulez-vous des pêches? |
| Will you have some toast? | Voulez-vous une rôtie? |
| Please ring the bell. | Ayez la bonté de sonner. |
| Mary, some more water, if you please. | Marie, de l'eau, s'il vous plaît. |
| We want some butter also. | Il nous faut du beurre aussi. |
| Your tea is very good. | Votre thé est très bon. |

## LESSON XXVIII.

| | |
|---|---|
| Can you give me a small piece of paper? | Pouvez-vous me donner un petit morceau de papier? |
| I will go and get some. | Je vais vous en chercher un. |
| Thank you—you are very kind. | Merci, vous êtes bien bon. |
| Will you give me a pen? | Voulez-vous me donner une plume? |
| This is not a good one. | Celle-ci n'est pas bonne. |
| There is a better one. | En voici une meilleure. |
| Do you wish the inkstand? | Désirez-vous l'encrier? |
| There is no ink in it. | Il n'y a pas d'encre dedans. |
| Fill it with blue ink. | Emplissez-le d'encre bleue. |
| I prefer black ink. | Je préfère l'encre noire. |
| Do you find it better? | La trouvez-vous meilleure? |
| I have finished my letter. | J'ai fini ma lettre. |
| How does it look? | Quel coup-d'œil a-t-elle? |
| It is written very well. | Elle est très bien écrite. |
| I am glad that you find it so. | Je suis charmé que vous la trouviez bien. |

## LESSON XXIX.

| | |
|---|---|
| I have just come from the meadow. | Je reviens de la prairie. |
| I have seen a little lamb. | J'y ai vu un petit agneau. |
| It was straying alone. | Il était seul et égaré. |
| I thought it had lost its dam. | Je pense qu'il avait perdu sa mère. |
| I should like very much to nurse it. | J'aimerais bien à l'élever. |
| I will tie a blue ribbon round its neck. | Je vais lui attacher un ruban bleu autour du cou. |
| It will follow me everywhere. | Il me suivra partout. |
| Will you give me leave, mother? | M'en donnez-vous la permission, maman? |
| I think that I love my mother more than the lamb loves its dam. | Je crois que j'aime mieux ma petite maman que l'agneau n'aime la sienne. |
| Because I can think of all father and mother do for me. | Parce que je puis penser à tout ce que papa et maman font pour moi. |
| But the lamb cannot think like us. | Mais l'agneau ne peut pas réfléchir comme nous. |
| We can love our parents. | Nous pouvons aimer nos parents. |

| | |
|---|---|
| We can also love God. | Nous pouvons aimer Dieu aussi. |

## LESSON XXX.

| | |
|---|---|
| Come, take your work. | Allons, prenez votre ouvrage. |
| I have lost my thread. | J'ai perdu mon fil. |
| Here it is. | Le voici. |
| Your thread is too coarse. | Votre fil est trop gros. |
| My thread is too fine. | Mon fil est trop fin. |
| It is not good; it breaks. | Il n'est pas bon; il se casse. |
| This seam is well done. | Cette couture est bien faite. |
| Do you like to work? | Aimez-vous à travailler? |
| Yes, sometimes. | Oui, quelquefois. |
| You ought to like work. | Vous devriez aimer le travail. |
| Otherwise you would be an idle girl. | Autrement, vous seriez une petite paresseuse. |
| I should be very sorry to be one. | J'en serais bien fâchée. |
| What are you making? | Que faites-vous? |
| I am stitching a wristband. | Je pique un poignet. |
| For whom? | Pour qui? |
| For my little brother. | Pour mon petit frère. |

| | |
|---|---|
| I am hemming a handkerchief for my father. | J'ourle un mouchoir de poche pour mon père. |
| I am making a neckerchief for my mother. | Je fais un fichu pour ma mère. |
| Fold up your work. | Pliez votre ouvrage. |
| You have done enough. | Vous avez assez travaillé. |
| We are going to take a walk. | Nous allons aller faire un tour. |
| I am very glad of it. | J'en suis bien aise. |

## LESSON XXXI.

| | |
|---|---|
| Did you hear the bell? | Avez-vous entendula son nette? |
| I am going to see who it is. | Je vais voir qui c'est. |
| Good morning, my cousin. | Bon jour, ma cousine. |
| How do you do? | Comment te portes-tu? |
| Is your mother at home? | Ta mère est-elle à la maison? |
| Yes, she is up stairs. | Oui, elle est en haut. |
| Mother, here is my cousin. | Maman, voici ma cousine. |
| I am glad to see you, Catherine. | Je suis charmée de te voir, Catherine. |
| How is your sister? | Comment ta sœur se porte-t-elle? |
| She is very well. | Elle va trés bien. |

| | |
|---|---|
| Why did she not come with you? | Pourquoi n'est-elle pas venue avec toi? |
| She had to take her music lesson. | Elle avait sa leçon de musique à prendre. |
| I am very sorry for it. | J'en suis fâchée. |
| I should have liked to see her. | J'aurais aimé à la voir. |
| She will come to-morrow. | Elle viendra demain. |
| Indeed! I am so glad! | Vraiment! J'en suis enchantée. |

## LESSON XXXII.

| | |
|---|---|
| My father has often told me that God sees every thing. | Mon père m'a dit souvent que Dieu voit tout. |
| How can God see me? I do not see him. | Comment Dieu peut-il me voir? Je ne le vois pas. |
| If I go into a dark room, can God see me then? | Si je vais dans une salle bien sombre, Dieu peut-il m'y voir? |
| Yes, he can see you in the dark, as well as in the light. | Oui, il peut vous voir dans l'ombre aussi bien qu'au grand jour. |
| Nothing, my dear, can prevent God from seeing us. | Rien, mon enfant, ne peut empêcher Dieu de nous voir. |

| | |
|---|---|
| He sees at once, all of us. | Il nous voit tous à la fois. |
| Does God see my thoughts? | Dieu voit-il mes pensées ? |
| Yes, he knows our most secret thoughts. | Oui, il connaît nos pensées les plus secrètes. |
| Does he know when I ask him to make me a good girl ? | Sait-il quand je lui demande de me rendre bonne ? |
| Yes, my dear child. | Oui, ma chère enfant. |
| I shall often think that GOD SEES EVERY THING. | Je penserai souvent que DIEU VOIT TOUT. |

FIN.